A ESTRADA

MANU LARCENET

Baseado na obra de
Cormac McCarthy

PIPOCA & NANQUIM

A ESTRADA

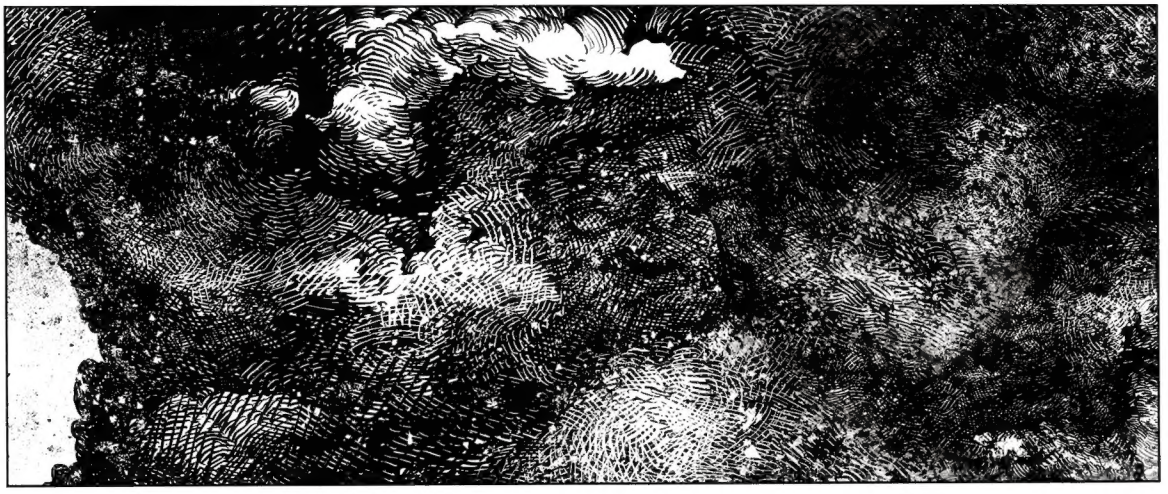
A ESTRADA

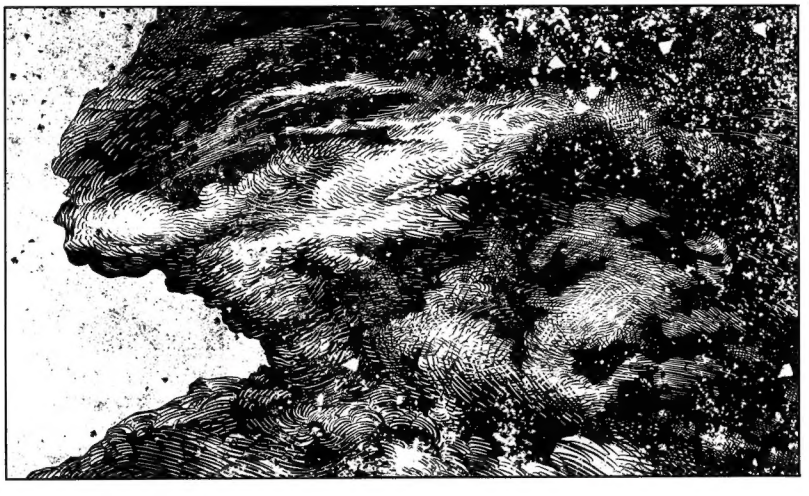
MANU LARCENET

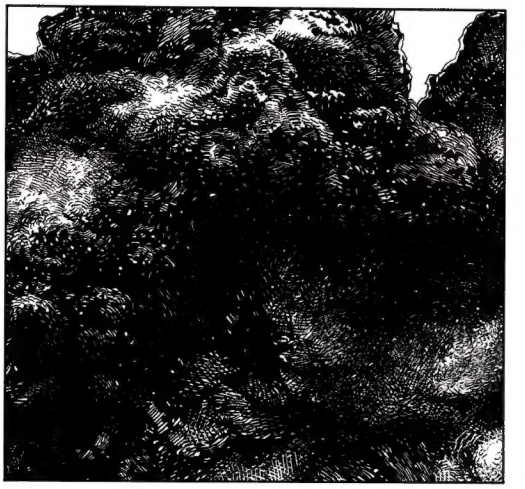
Baseado na obra de
Cormac McCarthy

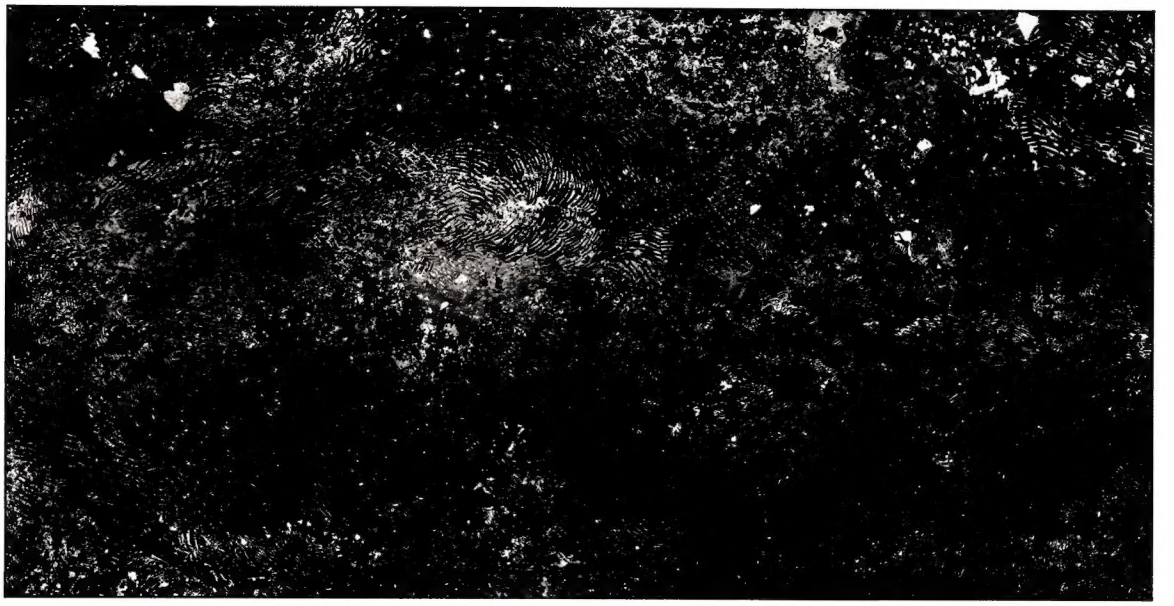
TRADUZIDO POR
FERNANDO PAZ

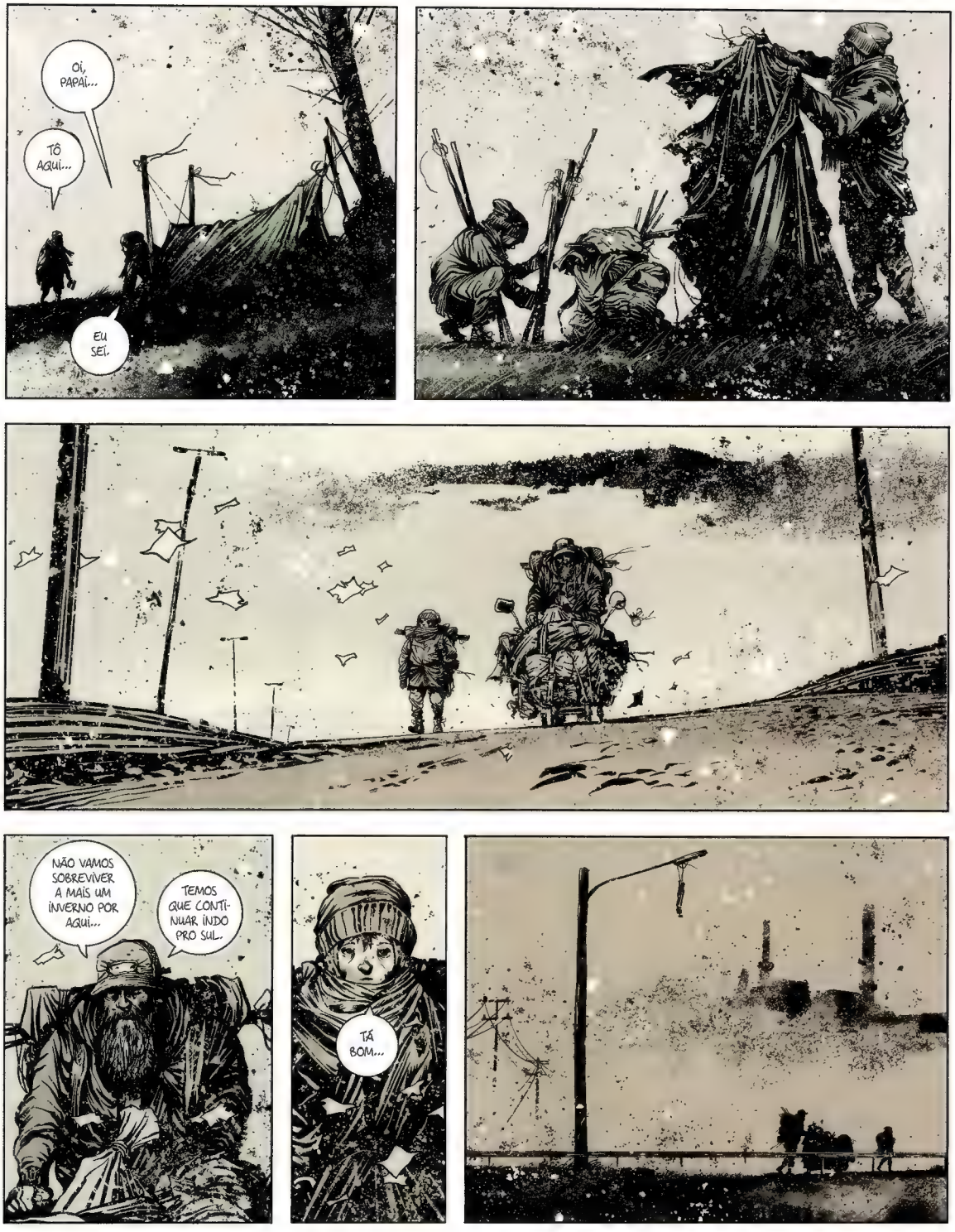
PIPOCA & NANQUIM

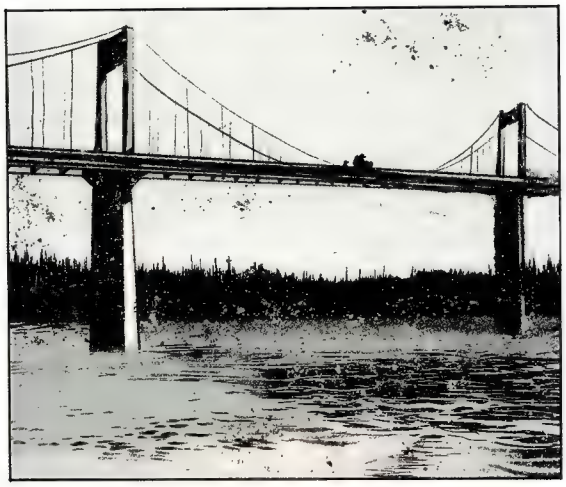


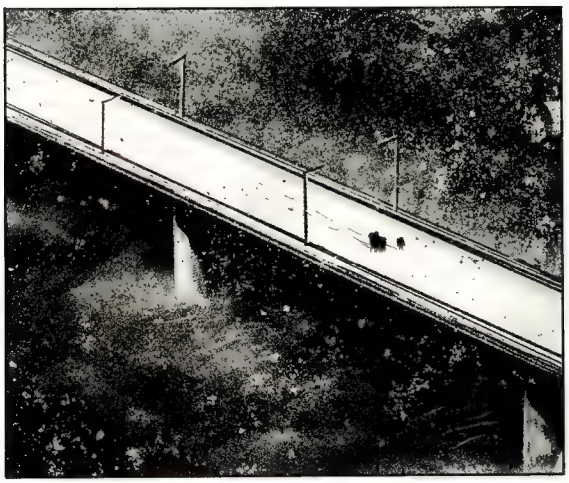




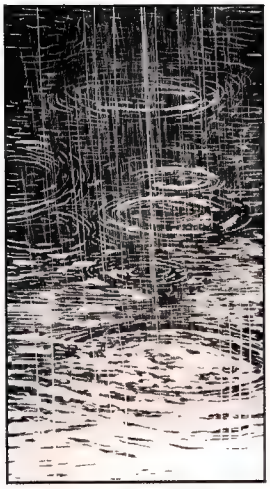


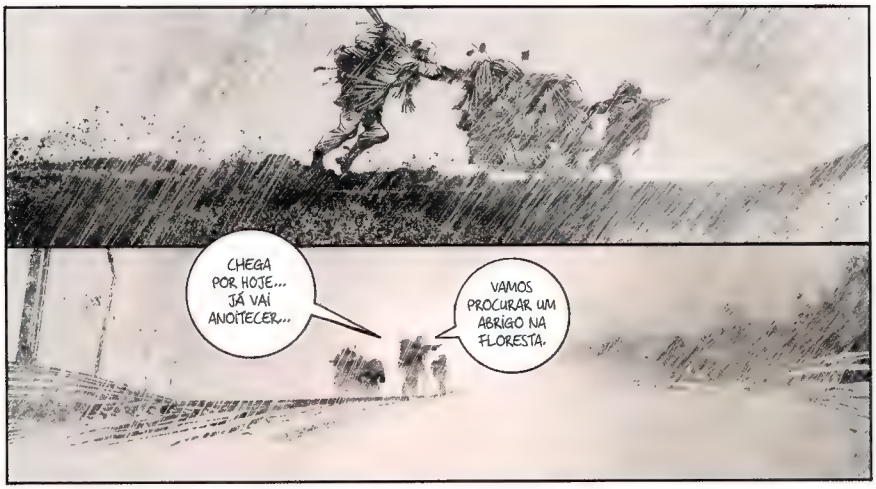

OI, PAPAI...
TÔ AQUI...
EU SEI.
NÃO VAMOS SOBREVIVER A MAIS UM INVERNO POR AQUI...
TEMOS QUE CONTINUAR INDO PRO SUL.
TÁ BOM...





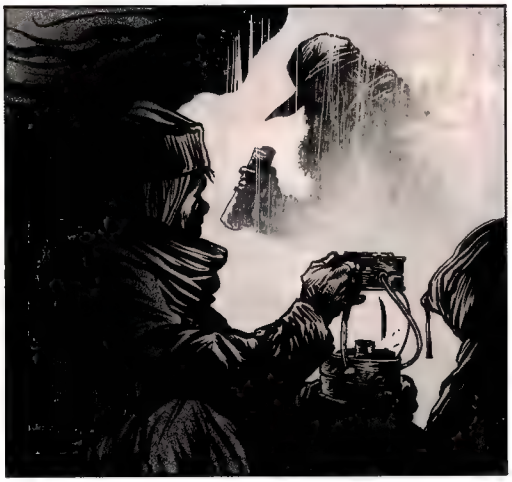
H
H
H
EU POSSO DAR UMA OLHADA?
HM...
E AÍ?
O QUE VOCÊ TÁ VENDO?
NADA.
VAI CHOVER, SÓ ISSO.
COM ESSAS CINZAS, VAI VIRAR TUDO UMA LAMA PEGAJOSA.
HM.




CHEGA POR HOJE... JÁ VAI ANOITECER...
VAMOS PROCURAR UM ABRIGO NA FLORESTA.

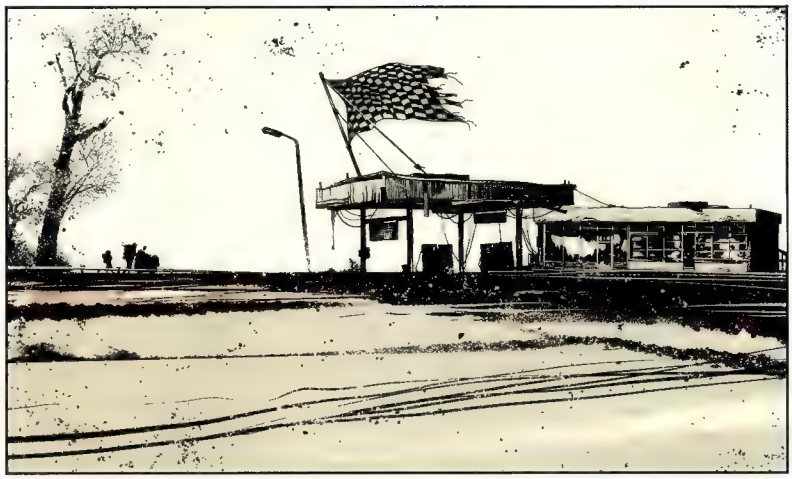
ALI!

DEVE SERVIR...

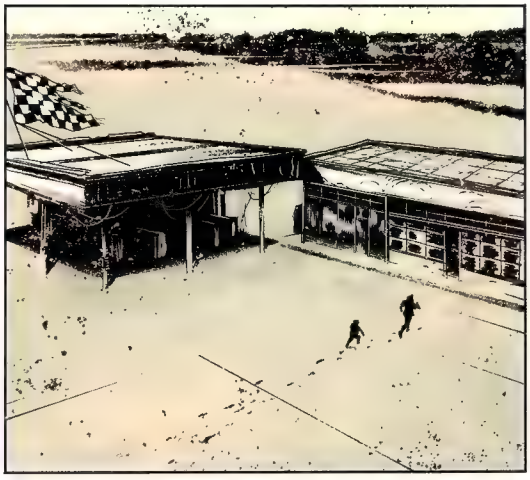


NÃO VEJO FOGUEIRA.
PARECE QUE NÃO TEM NINGUÉM.
TUDO BEM...
PODE ACENDER.
BLUE TIP
MATCHES

PAPAI! OLHA LÁ!

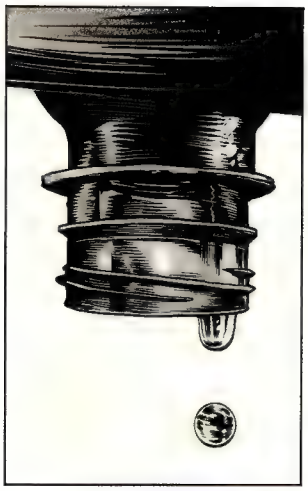


TEMOS QUE IR VER...



SPARK
ENTÃO?
NADA ...
JÁ REVIRARAM TUDO POR AQUI.

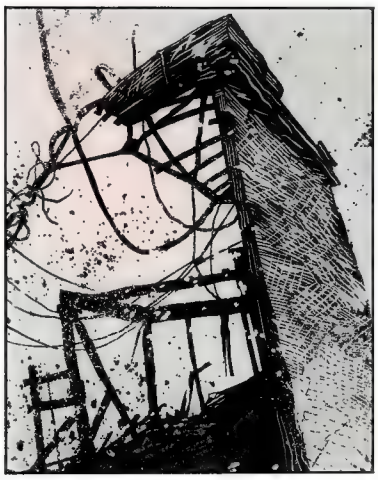
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?

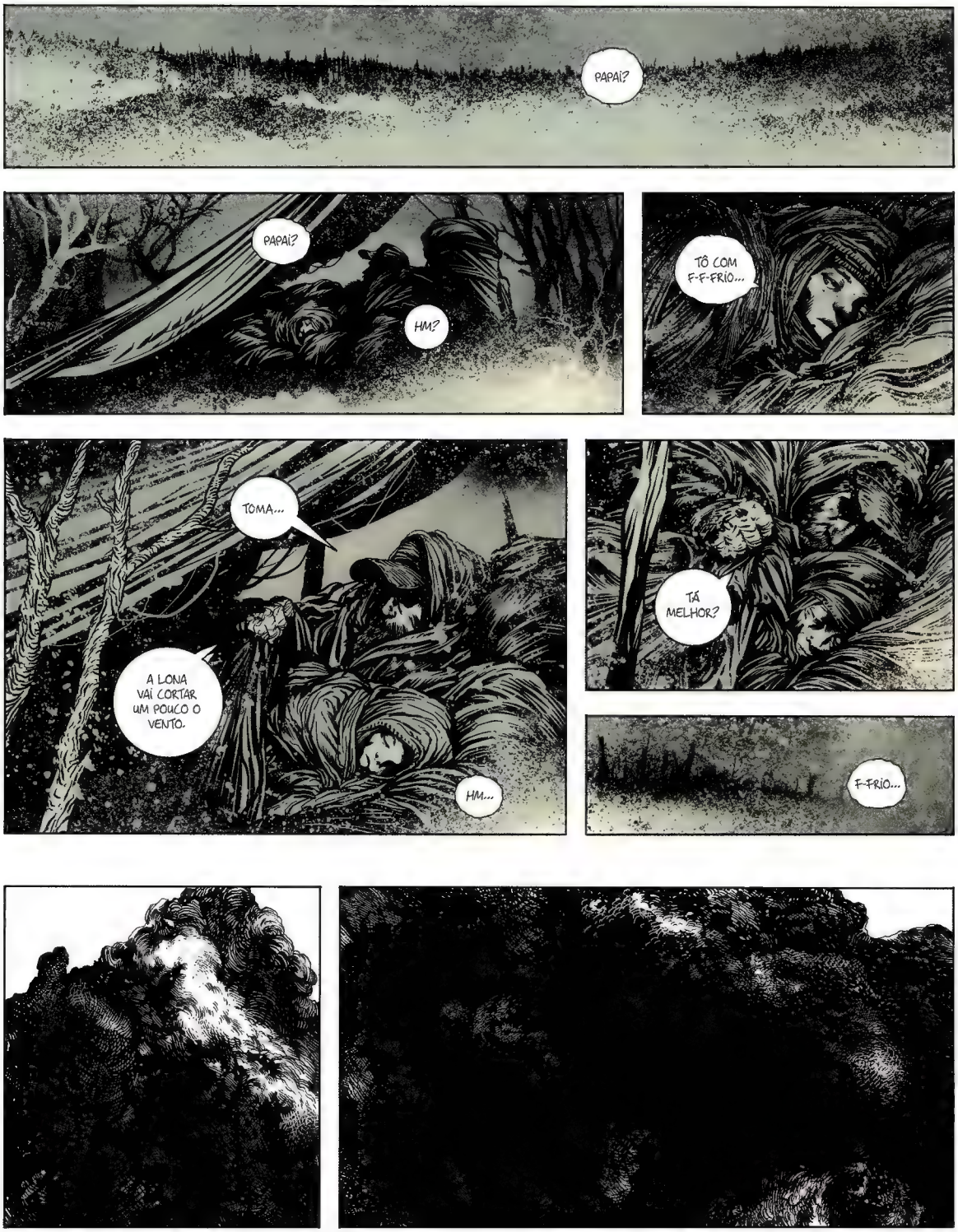


POSSO TE PERGUNTAR UMA COISA?
CLARO.
A GENTE VAI MORRER?
UM DIA, SIM...
MAS NÃO AGORA.
E VAMOS CONTINUAR INDO PRO SUL?
HM...
PRA FICARMOS AQUECIDOS?
ISSO.
OUTRA COISA...
O QUE VOCÊ FARIA SE EU MORRESSE?
SE VOCÊ MORRESSE, EU IA QUERER MORRER TAMBÉM.
PRA PODER FICAR COMIGO?
HM.
VAI, VOU APAGAR A LUZ...
DORME.

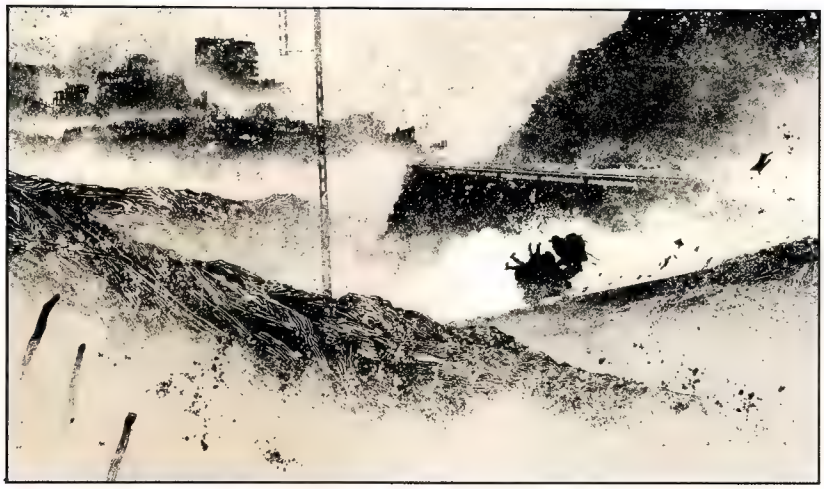
NINGUÉM?
NÃO.
SENTÍ FRIO ESTA NOITE.
EU TAMBÉM.
MAS NÃO PODEMOS ACENDER UMA FOGUEIRA AQUI...
SERÍA PERIGOSO DEMAIS.
TAMBÉM NÃO TEM NADA PRA QUEIMAR.
TOMA.
OBRIGADO.
O VENTO TÁ LEVANTANDO AS CINZAS... PÕE A MÁSCARA.

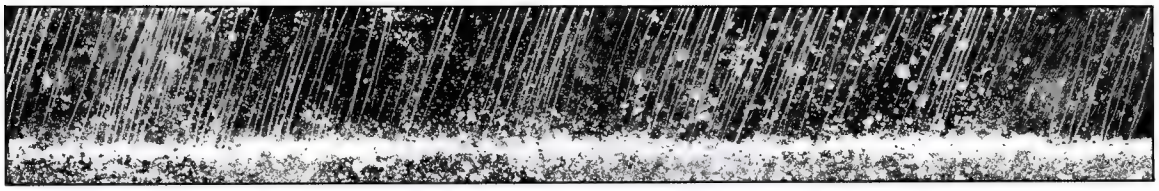
H...
H...
H...
H...
H...
ESPERA, EU...
PAPAI?
PAI?
TÁ TUDO BEM?
AH...
H...
H...
H...
TUDO BEM, JÁ TÔ MELHOR...
VAMOS SEGUIR.



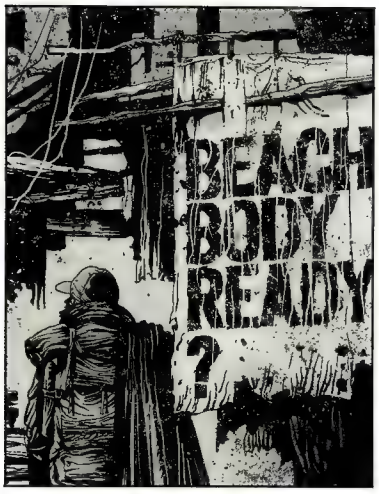

PAPAI?
PAPAI?
HM?
TÔ COM F-F-FRIO...
TOMA...
A LONA VAI CORTAR UM POUCO O VENTO.
HM...
TÁ MELHOR?
F-FRIO...

VEM...
PENSE BEM NO QUE VAI PÔR NESSA CABECINHA, PORQUE VAI FICAR AÍ PRA SEMPRE.
TEM MUITA COISA QUE A GENTE ESQUECE, NÃO?
TEM...
A GENTE SE ESQUECE DO QUE QUERIA LEMBRAR E SE LEMBRA DO QUE QUERIA ESQUECER.
NÃO ENTENDI NADA.





PODE SER QUE TENHA ALGUMA COISA AQUI...
UM POUCO DE MILHO, SEI LÁ...
NÃO.
VAMOS EMBORA.


BEACH
BODY
READY
?

LIL'
HOBO
Red
Beans
& PORK
in a rich
sauce
TO
SERVE
FOR

Soda
O QUE FOI?
O QUE É ISSO?
Soda
COLA

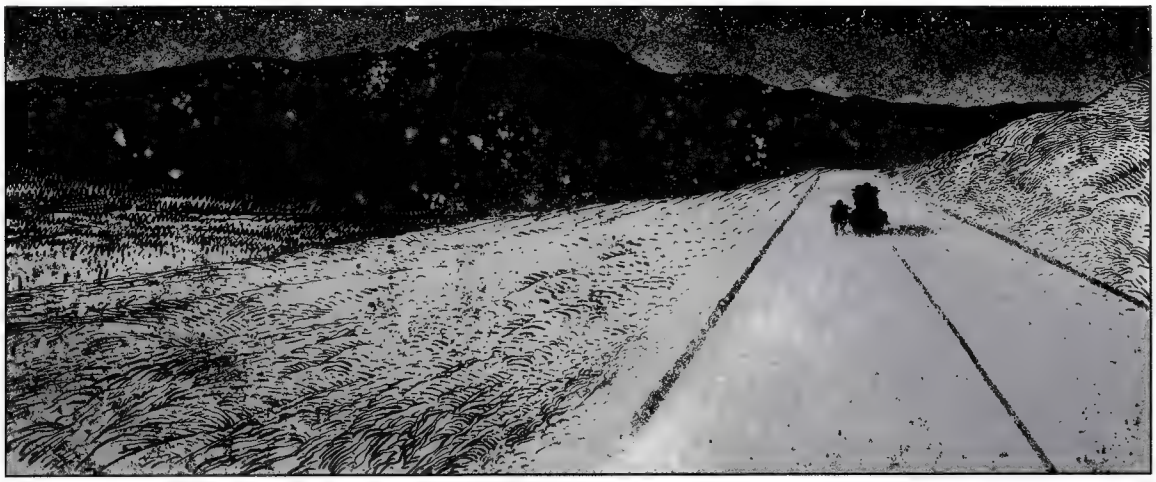
PAPAI?
O QUE É ISSO?
UMA COISA GOSTOSA. PRA VOCÊ.
MAS O QUE É?
HEIN?
PAPAI!
CALMA, UM MINUTO!
VEM, VAMOS DESCER AQUI.
SENTA AÍ...
TOMA.

UUH!
ISSO FAZ BOLHAS!

BEBA UM POUCO, PAPAI.

QUERO QUE BEBA TUDO E SE LEMBRE BEM DO GOSTO.

É PORQUE NUNCA MAIS VOU PODER BEBER OUTRA, NÃO É?

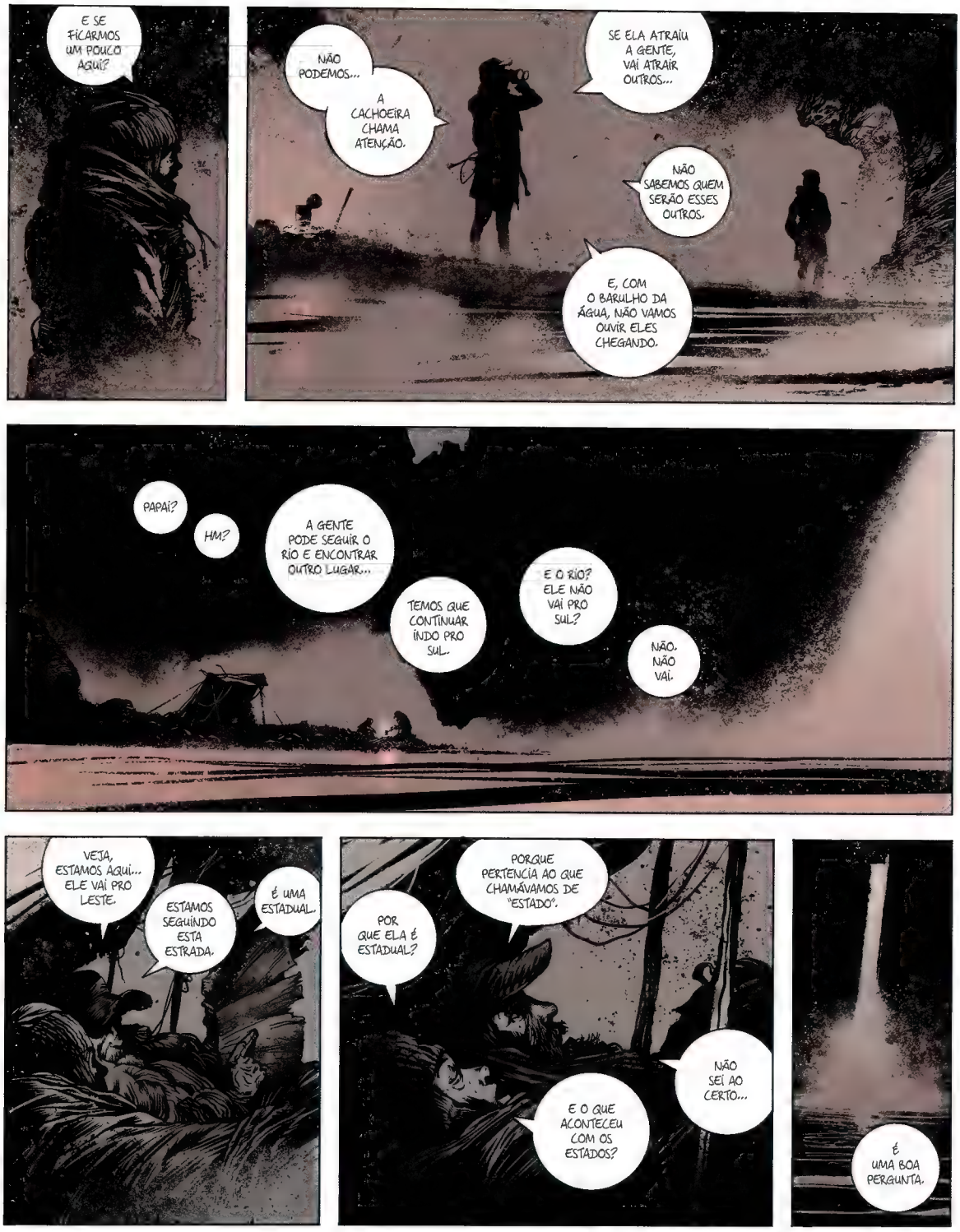


E AÍ?
NADA.
FAZ TEMPO QUE NÃO VEMOS NENHUMA FOGUEIRA NOS TOPOS...
TALVEZ AS SEITAS FINALMENTE TENHAM MATADO UMAS ÀS OUTRAS...
VOCÊ SE LEMBRA DOS GRITOS?
HM...
ERA GENTE QUE ELES ESTAVAM MATANDO?
ERA ISSO, NÉ?
SERVE UM FEIJÃO PRA GENTE?

TÔ COM MEDO, PAPAI...
EU SEI.

PAPAI! OLHA ISSO!
UH!
TÁ FRIA...
VOCÊ QUER ENTRAR?
EU... NÃO SEI...
CLARO QUE QUER!

UAAU! OHOH!
TÁ MUITO GELADA!!!
VOCÊ ACHA QUE DÁ PÉ?
CLARO QUE DÁ!
ENTRA LOGO!!


E SE FICARMOS UM POUCO AQUI?
NÃO PODEMOS...
A CACHOEIRA CHAMA ATENÇÃO.
SE ELA ATRAIU A GENTE, VAI ATRAIR OUTROS...
NÃO SABEMOS QUEM SERÃO ESSES OUTROS.
E, COM O BARULHO DA ÁGUA, NÃO VAMOS OUVIR ELES CHEGANDO.
PAPAI?
HM?
A GENTE PODE SEGUIR O RIO E ENCONTRAR OUTRO LUGAR...
TEMOS QUE CONTINUAR INDO PRO SUL.
E O RIO? ELE NÃO VAI PRO SUL?
NÃO. NÃO VAI.
VEJA, ESTAMOS AQUI... ELE VAI PRO LESTE.
ESTAMOS SEGUINDO ESTA ESTRADA.
É UMA ESTADUAL.
POR QUE ELA É ESTADUAL?
PORQUE PERTENCIA AO QUE CHAMÁVAMOS DE "ESTADO".
NÃO SEI AO CERTO...
E O QUE ACONTECEU COM OS ESTADOS?
É UMA BOA PERGUNTA.

VAI, ACORDA...
TÁ NA HORA.
OI, PAPAI.

VOCÊ ME PROMETEU QUE NÃO IA FAZER MAIS ISSO.

ISSO O QUÊ?
VOCÊ SABE...

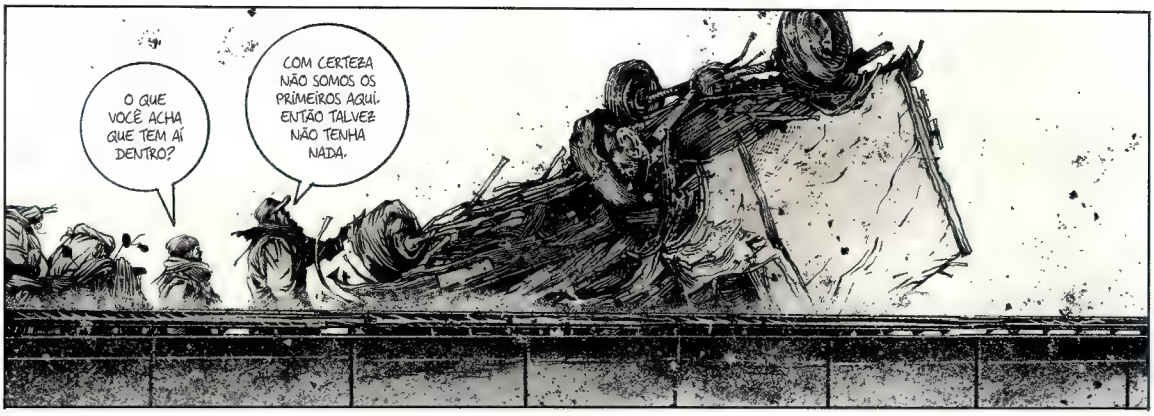
TÁ BOM...

TENHO QUE FICAR DE OLHO EM VOCÊ O TEMPO TODO!

AGORA SIM.

"SE NÃO CUMPRIR AS PEQUENAS PROMESSAS, NÃO VAI CUMPRIR AS GRANDES."
FOI O QUE VOCÊ DISSE.

ENTRANCE
MOTEL
BUDGET
ESPERA...


O QUE VOCÊ ACHA QUE TEM AÍ DENTRO?
COM CERTEZA NÃO SOMOS OS PRIMEIROS AQUI. ENTÃO TALVEZ NÃO TENHA NADA.

NADA DE MAIS PRA APROVEITAR NA CABINE...

MAS A PARTE DE TRÁS CONTINUA FECHADA.

Fique aqui. Eu não demoro.

UFF!
QUE CHEIRO...
E AÍ?
TEM ALGUMA COISA?
PAPAI?
QUER QUE EU VÁ AÍ TE AJUDAR?
NÃO!
NÃO TEM NADA...
TÁ VAZIO...
VAMOS EMBORA.

PAPAI... QUE LUZ ESQUISITA É ESSA?
ACHO QUE SÃO GRANDES INCÊNDIOS, MUITO DISTANTES, SE REFLETINDO NESSAS NUVENS DE CINZAS.

H
H
HR

H
HR
H

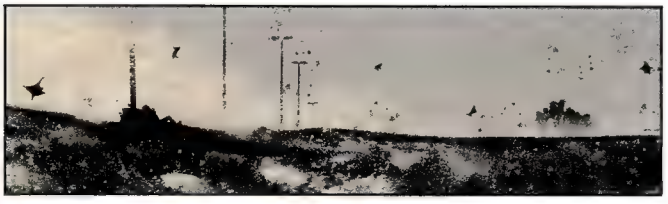
QUEM É?
NÃO SEI... TODO MUNDO...
O QUE A GENTE FAZ?
NÃO TENHA MEDO...
VAMOS SÓ SEGUIR E OBSERVAR.

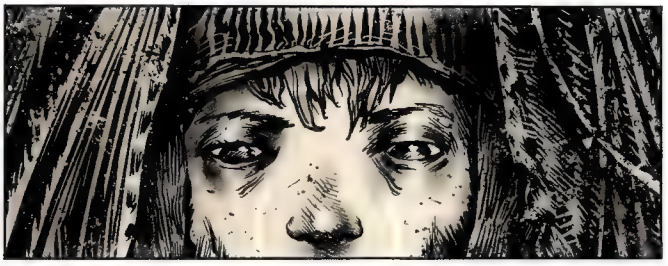
PAPAI?
HM?
O QUE TEM DE ERRADO COM ELE?
NÃO SEI...

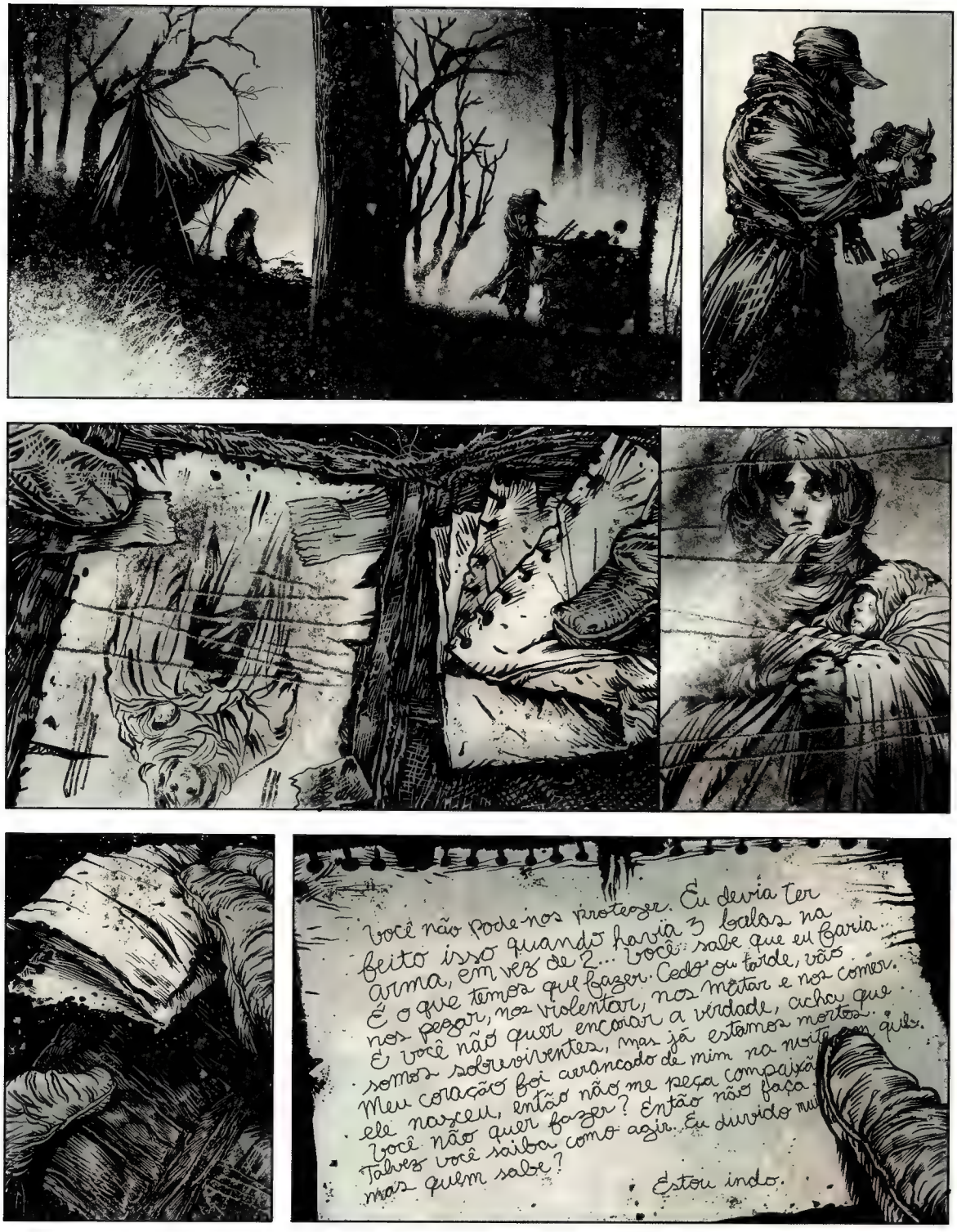
PARECE QUE FOI ATINGIDO POR UM RAIO...

NÃO PODEMOS AJUDAR ELE?
NÃO.
MAS... PAPAI...
CHEGA!

NÃO TEMOS COMO AJUDAR!
EU SINTO MUITO PELO QUE ACONTECEU COM ELE...
MAS NÃO PODEMOS MUDAR NADA.
VOCÊ SABE DISSO, NÃO SABE?






Você não pode nos proteger. Eu devia ter
feito isso quando havia 3 balas na
arma, em vez de 2... Você sabe que eu faria...
É o que temos que fazer. Cedo ou tarde, vão
nos pegar, nos violentar, nos matar e nos comer.
E você não quer encarar a verdade, acha que
somos sobreviventes, mas já estamos mortos.
Meu coração foi arrancado de mim na noite em que
ele nasceu, então não me peça compaixão.
Você não quer fazer? Então não faça.
Talvez você saiba como agir. Eu duvido mu
mas quem sabe?
Estou indo.

E COMO VÃO SER AS COISAS NO SUL?

PAPAI?
HM?
SERÁ QUE VAI TER OUTRAS CRIANÇAS NO SUL?

CRIANÇAS?
NÃO SEI...

MAS É CLARO QUE VAI...
POR QUE NÃO?

PAPAI!
PAPAI!
QUE FOI?
TEM GENTE!
FIQUE AÍ!
NÃO!
TÔ COM MEDO!
PAPAI!
FIQUE AÍ!

PAPAI?
SHH!
VAMOS TER QUE CORRER.
PEGA SUA MOCHILA...
NÃO FAÇA BARULHO E NÃO OLHE PRA TRÁS.
PAPAI... O CARRINHO!
ESTÁ BEM ESCONDIDO. VAMOS VOLTAR MAIS TARDE PRA BUSCAR.
TÔ COM MEDO..
PAI... TÔ COM MU...

SE GRITAR, MORRE!

ANDA!! DE JOE-LHOS!
TIRA A MÁS-CARA!

NÃO GRITE NEM CHAME NINGUÉM...

AONDE VAI?
CAGAR.
AONDE VAI COM O CAMINHÃO?
EU NÃO SEI.
VOCÊ NÃO SABE AONDE VAI?
NÃO.

O CAMINHÃO FUNCIONA A QUÊ?
DIESEL.
QUANTO VOCÊS TÊM?
TRÊS TAMBORES DE DUZENTOS LITROS NA CAÇAMBA.

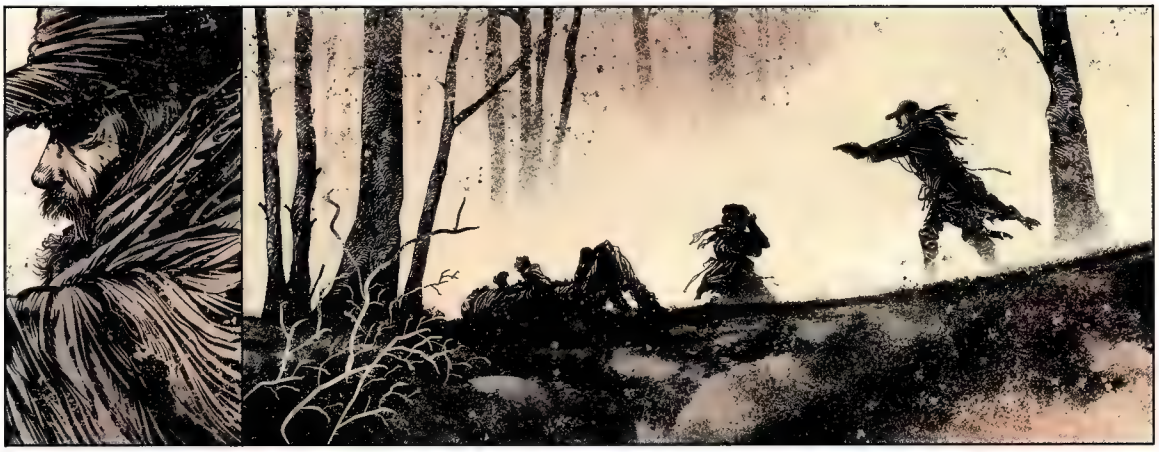
TÊM MUNIÇÃO PARA OS FUZIS?
SIM.
O QUE VOCÊS COMEM?

O QUE A GENTE ENCONTRA...

VOCÊ NÃO VAI ATIRAR.
TEM O QUE AÍ? TRÊS BALAS?
DUAS?
TALVEZ NEM ISSO...
E OS OUTROS VÃO OUVIR O TIRO.
PENSE BEM.

OLHE PRA ELE DE NOVO E EU TE MATO.

VAMOS LÁ.
NÃO VOU SAIR DAQUI...
SE ACHA QUE NÃO VOU ATIRAR, ESTÁ ENGANADO.
SÓ QUE EU PREFIRO ANDAR MAIS UM OU DOIS QUILÔMETROS COM VOCÊ E TE SOLTAR...
ASSIM TEREMOS TEMPO PRA SUMIR.
NÃO VOU A LUGAR NENHUM.



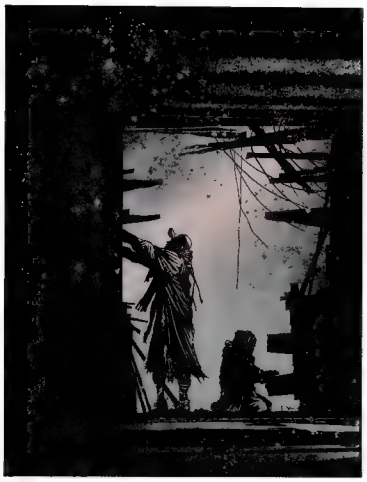
ELES ACENDERAM UMA FOGUEIRA...
VÃO ACAMPAR NA ESTRADA.
VOU DAR UMA OLHADA AMANHÃ DE MANHÃ.
PRECISAMOS DO CARRINHO A TODO CUSTO.
EU QUERIA ESTAR COM A MAMÃE.
VOCÊ QUER DIZER QUE QUERIA ESTAR MORTO?
É.
NÃO FALE ISSO.
FALO, SIM!
NÃO DÁ PRA EVITAR...

EU SEI, MAS VOCÊ TEM QUE TENTAR.
E COMO EU FAÇO ISSO?
NÃO SEI.
VOU PROCURAR O CARRINHO.
QUERO QUE SE ESCONDA E ME ESPERE AQUI.
NÃO! POR FAVOR, PAPAI!
TOMA. VOCÊ FICA COM A ARMA.
NÃO!
NÃO QUERO!
NÃO VOU ESTAR LONGE... VOU OUVIR SE ME CHAMAR.
N... NÃO!!
PARA!!
PEGA O REVÓLVER E VAI SE ESCONDER!!

Ei?
Ei, ô!
Tá aí?
PAPAI!!
ELES ACHARAM O CARRINHO.
NÃO SOBROU MUITA COISA PRA NÓS.
MAS JÁ FORAM EMBORA...
VÁ BUSCAR AS MOCHILAS.
TEMOS QUE IR TAMBÉM.
VOCÊ QUERIA SABER COMO SÃO OS CARAS MAUS...
AGORA JÁ SABE.
E AINDA VAMOS ENCONTRAR OUTROS, MAS NÃO TENHA MEDO.
MEU PAPEL É CUIDAR DE VOCÊ.
EU MATO QUEM TOCAR EM VOCÊ.

M... MAS...
NÓS AINDA SOMOS CARAS BONS?
SIM...
E SEMPRE SEREMOS!
TÔ COM FOME, PAPAI...
EU TAMBÉM.
MAS OS CARAS DO CAMINHÃO ROUBARAM TUDO.

E AGORA?
TÁ VENDO O QUÊ?
UMA VILA...
MAS TEM MUITA GENTE...
O QUE VAMOS FAZER?
NÃO TEMOS MAIS NADA...
VAMOS DAR UMA OLHADA.
MAS PRECISAMOS TOMAR CUIDADO...
SE FOR UMA COMUNA, ELES VÃO TER BARRICADAS...
MAS TALVEZ SEJAM SÓ REFUGIADOS.
COMO NÓS?
COMO NÓS.
E SE FOREM OS CARAS MAUS?
VAMOS TER QUE ARRISCAR.
PRECISAMOS COMER...
VEM.
FIQUE PERTO DE MIM.



OPA! ESCUTA.
O QUÊ?
SHH!
ESCUTA!
LÁ!!
VOCÊ OUVIU?
PARECE UM...
UM CACHORRO! É UM CACHORRO!
DE ONDE VEIO?
NÃO SEI...
NÃO VAMOS MATÁ-LO, NÉ?
NÃO.
NÃO VAMOS MATÁ-LO.

VOLTE!
EI!
VOLTE AQUI!
EU NÃO VOU TE MACHU--

O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?!
TEM UM MENINO, PAPAI!
LÁ...
QUE HISTÓRIA É ESSA?
NÃO TEM MENINO NENHUM.
TEM, SIM!
EU JURO!
ACABEI DE VER!
SABE QUE NÃO PODE SAIR ASSIM!
EU JÁ TE FALEI CENTENAS DE VEZES...
VOCÊ FICA AQUI COMIGO!
DEPOIS DESSA CONFUSÃO, TEMOS QUE DAR O FORA DAQUI...
VEM!! DEPRESSA!
PAPAI, EU SÓ QUERO VER ELE!!
NÃO TEM NINGUÉM PRA VER!
VOCÊ QUER MORRER, É ISSO?!
TANTO FAZ!
EU NÃO ME IMPORTO!
NÃO...
NÃO DIGA ISSO...
VOCÊ NÃO DEVE DIZER ISSO.
DESCULPA...
DESCULPA...

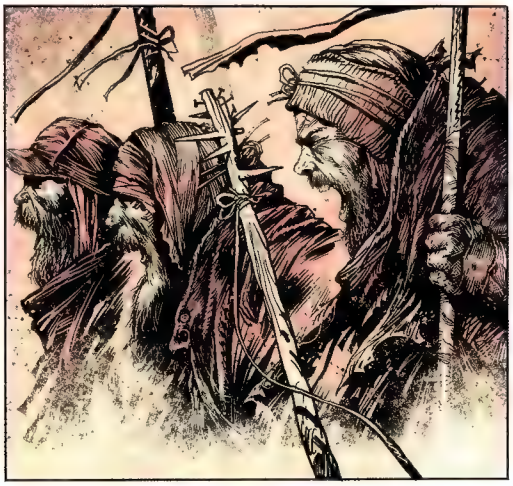
TÔ PREOCUPADO COM O MENINO...
EU SEI.
MAS NADA DE MAU VAI ACONTECER COM ELE.
TEMOS QUE PROCURAR ELE...
PODÍAMOS LEVAR ELE COM A GENTE.
PODÍAMOS PEGAR O CACHORRO TAMBÉM.
ELE PODERIA ACHAR COISAS PRA GENTE COMER.
E VOCÊ SABE QUE EU IA DAR METADE DA MINHA COMIDA PRA ELE...
NÃO.
NÃO PODEMOS.
ANDA, VEM! DEPRESSA!

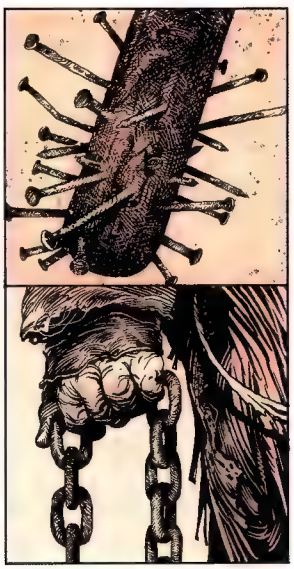
VOU DAR UMA OLHADA ALI...
ME ESPERE, EU JÁ VOLTO.
PAPAI?!
NÃO VENHA!
NÃO TEM NADA...
EU JÁ VOLTO.

Ô!
EI, Ô! ACORDA!
HM?
O QUÊ?
PRECISO TE EXPLICAR UMA COISA...
...SOBRE O REVÓLVER...

PAPAI?
HM?
QUAIS SÃO NOSSOS OBJETIVOS A LONGO PRAZO?
ONDE OUVIU ISSO?
VOCÊ QUE DISSE!
QUANDO?
MUITO TEMPO ATRÁS.
O QUE EU RESPONDI?
NÃO LEMBRO...
BOM, NEM EU.
GENTE!
TEM GENTE NA ESTRADA!!

SE ENFIA AÍ EMBAIXO! DEPRESSA!
TÔ COM MEDO, PAPAI...
PAPAI?
SHH!





VEM, DEPRESSA!
VAMOS!
TEM CERTEZA QUE ELES FORAM EMBORA, PAPAI?
SIM.
ERAM OS CARAS MAUS, NÃO ERAM?
ERAM ELES, SIM.

TEM MUITOS DELES...
PRA ONDE ELES VÃO?
NÃO SEI.
MAS ESTÃO EM MOVIMENTO...
...E É ISSO O QUE ME PREOCUPA.
VEM!
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO? RÁPIDO!
OLHA, PAPAI...
NEVE!

PAPAI?
PAPAI, EU NÃO AGUENTO MAIS...
ESTÁ BEM, VAMOS PARAR. SÓ TEMOS QUE ENCONTRAR UM LUGAR.
TÁ MUITO FRIO...
EU SEI.
PAPAI?
O QUÊ?!
SE A GENTE FOSSE MORRER, VOCÊ ME DIRIA?
PAPAI?
NÃO SEI...
MAS... NÃO VAMOS MORRER.

ACORDA! O VENTO ACALMOU!
TEMOS QUE IR.

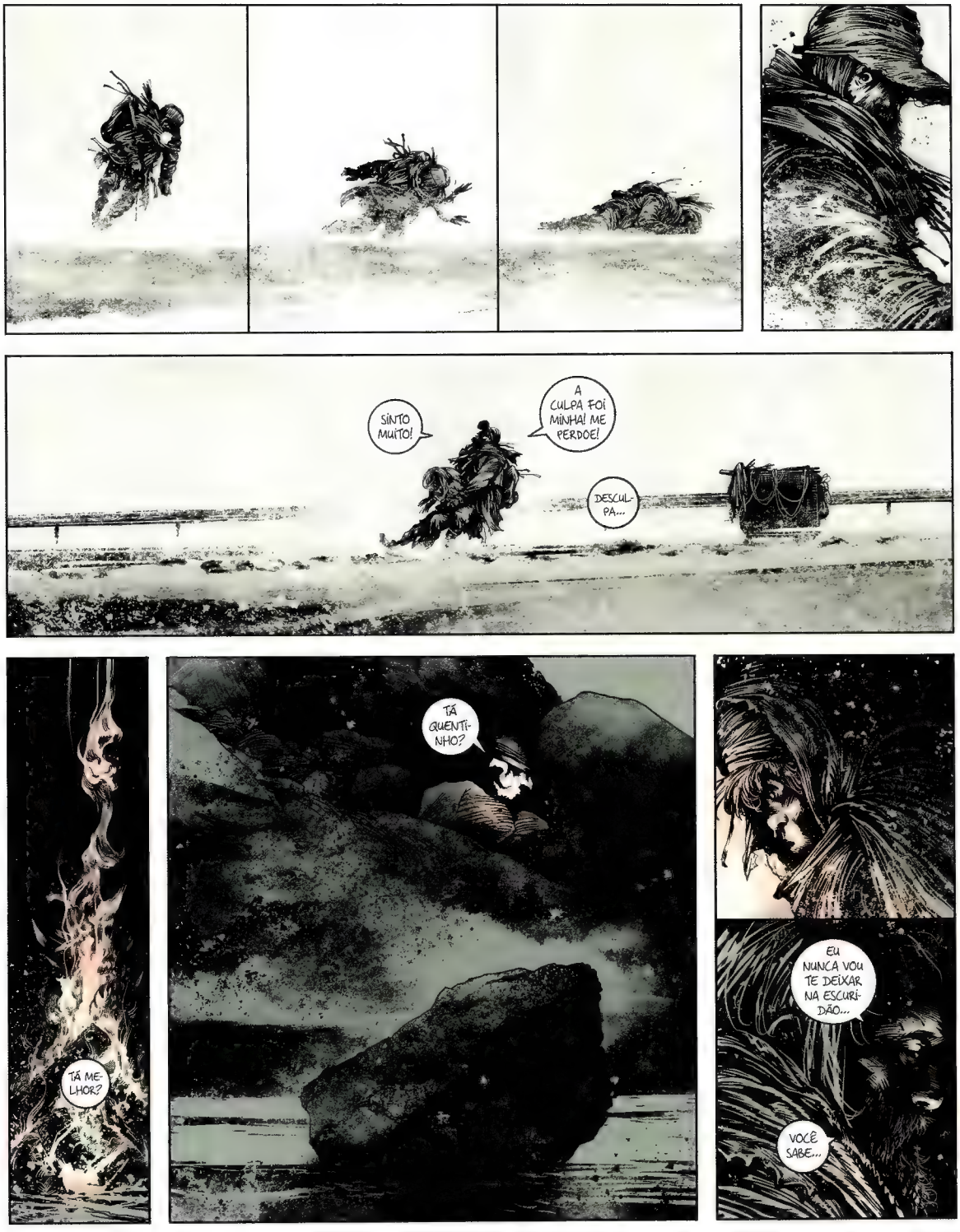
LEVANTA!
NÃO PODEMOS FICAR AQUI!

VEM! LEVANTA! VOCÊ TEM QUE VIR!

H
H

MAIS RÁPIDO, ANDA!
TEMOS QUE ENCONTRAR UM ABRIGO ANTES QUE A TEMPESTADE VOLTE...

TÁ BOM...


SINTO MUITO!
A CULPA FOI MINHA! ME PERDOE!
DESCULPA...
TÁ QUENTINHO?
TÁ MELHOR?
EU NUNCA VOU TE DEIXAR NA ESCURIDÃO...
VOCÊ SABE...

VOCÊ ACHA QUE NÓS VAMOS MORRER, NÉ?
HM...
NÓS NÃO VAMOS MORRER.
NÃO ACREDITA?
EU... NÃO SEI...
E POR QUE ACHA QUE VAMOS MORRER?
NÃO TEMOS NADA PRA COMER...
QUANTO TEMPO VOCÊ ACHA QUE A GENTE AGUENTA SEM COMIDA?
ALGUNS DIAS, TALVEZ?
NÃO! MUITO MAIS QUE ISSO!
PODEMOS VIVER SEMANAS SEM COMER!
ÁGUA É QUE É IMPORTANTE...
SEM ÁGUA, NÃO DURAMOS MUITO TEMPO.
COMO AS NUVENS ESTÃO CHEIAS DE CINZAS, NÃO PODEMOS BEBER DA NEVE...
MAS, FERVENDO, TEMOS ÁGUA POTÁVEL.
VIU?
VAMOS CHEGAR NO FIM DA ESTRADA, VOCÊ VAÍ VER.
ACHA QUE EU TÔ MENTINDO?
HM...
NÃO.
MAS VOCÊ ACHA QUE EU PODERIA MENTIR, QUANDO PERGUNTA SE VAMOS MORRER?
SIM.
EU PODERIA...
MAS NÓS NÃO VAMOS MORRER.
TÁ BOM...

H
H
H
H
H
TÁ VENDO ISSO?
QUER DIZER QUE TEMOS QUE SAIR DA ESTRADA...
H
POR QUÊ?
H
TEM ALGUÉM VINDO.

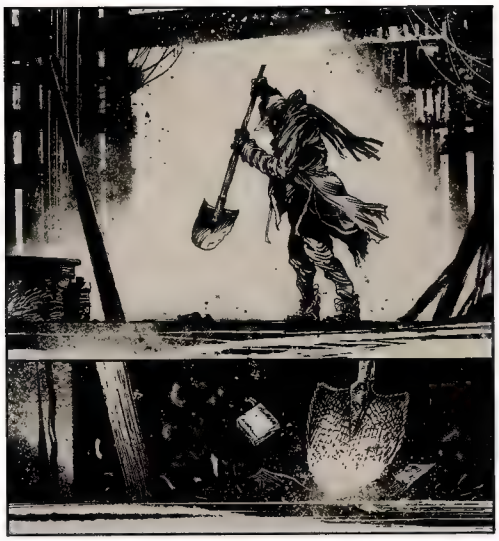
ALGUÉM MAU?
TEMO QUE SIM.
PODIAM SER OS CARAS BONS. POR QUE NÃO?
TEMOS QUE NOS ESCONDER EM ALGUM LUGAR.
H
H
H
PAPAI...
NÃO AGUENTO MAIS...
ALI, PAPAI. OLHA...

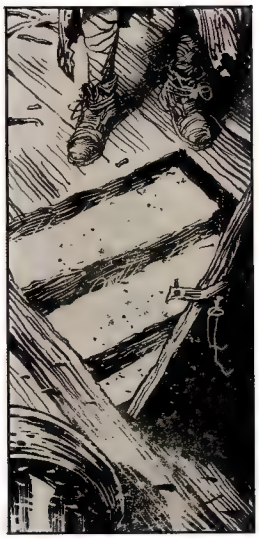
TEMOS QUE DAR UMA OLHADA.
NÃO!
ACHO QUE A GENTE NÃO DEVIA IR!
TEMOS QUE VER.
VEM.
PARECE QUE NÃO TEM NINGUÉM...
É...
...MELHOR A GENTE IR EMBORA, PAPAI...
NÃO TEMOS ESCOLHA.
PRECISAMOS ACHAR COMIDA DE QUALQUER JEITO E DAR UM TEMPO PRA NEVE COBRIR AS NOSSAS PEGADAS.
PODEMOS ACHAR ALGUMA COISA EM OUTRO LUGAR...
PODE VIR.

OLHA... O CADEADO É NOVO...
SABE O QUE QUER DIZER?
MELHOR A GENTE IR EMBORA, PAPAI...
QUER DIZER QUE TEM ALGUMA COISA PRECIOSA AQUI DENTRO.

PODE SER COMIDA. TEMOS QUE COMER.
TÔ SEM FOME!
PAPAI!
NÃO TÔ COM FOME...

NÓS ESTAMOS MORRENDO DE FOME!





VOU COM VOCÊ!
ENTÃO FIQUE PERTO.

UH!
QUE CHEIRO RUIM!
SHH!
NÃO DÁ PRA VER NA...
POR FAVOR...
POR FAVOR...
NOS AJUDEM.

AJUDEM!
AJUDEM...
POR FAVOR...
POR FAVOR...
AJUDEM!
POR FAVOR...
Ai!!
AJUDEM!
NOS AJUDEM!
POR FAVOR!
AJUDEM!
AJUDEM!
VEM, DEPRES-SA!
CORRE!!

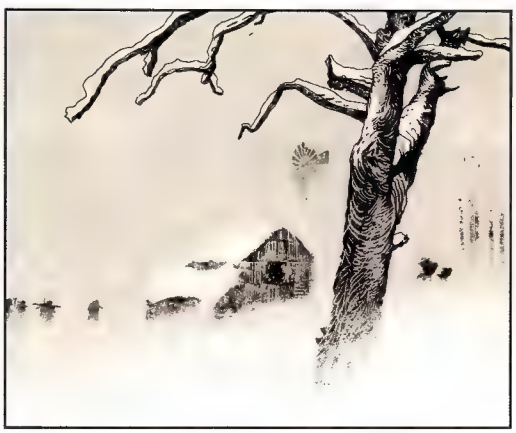
PEGA A MOCHILA!
CORRE! EU TE ALCANÇO!

O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?!
EI!!

PAPAI...
O QUÊ?!
ALI...

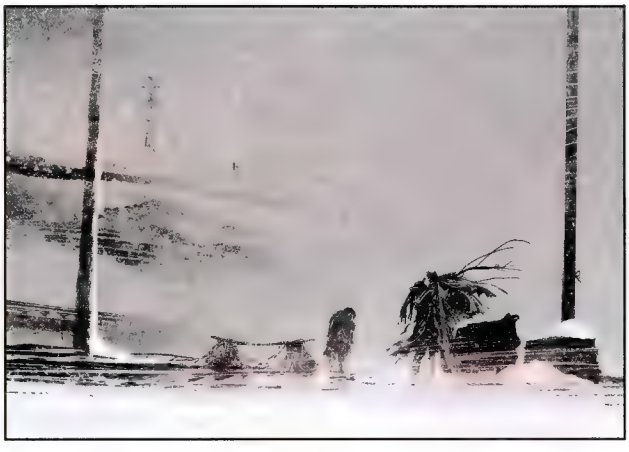
VAMOS SAIR POR TRÁS!
RÁPIDO!
VEM!

CORRE!
VAI, VAI, VAI!



MANTENHA A CABEÇA BAIXA!
ELES ESTÃO VINDO?
NÃO...
PEGA!
N... NÃO...
FALEI PRA PEGAR!!
TOMA.
PRESTA ATENÇÃO... SE ELES TE ENCONTRAREM, VOCÊ VAI TER QUE FAZER AQUILO.
AQUILO QUE EXPLIQUEI NO OUTRO DIA...
LEMBRA?

VOCÊ PÕE O CANO NA BOCA, APONTA PRA CIMA...
...E APERTA RÁPIDO E COM FORÇA!
NÃO PENSE DUAS VEZES... RÁPIDO E COM FORÇA.
H!
T... TÁ BOM...
ESPERA! TUDO BEM ...
ME DEVOLVE, TÁ TUDO BEM...
TÁ TUDO BEM...
QUER SABER? VAMOS DESCANSAR UM POUCO.
SE ELES NOS PEGAREM, VÃO NOS MATAR, NÉ?
SHHH.
HEIN, PAPAI?
VÃO ...
ELES VÃO NOS MATAR.
TÁ BOM...
AGORA NÃO QUERO MAIS FALAR SOBRE ISSO, POR FAVOR.



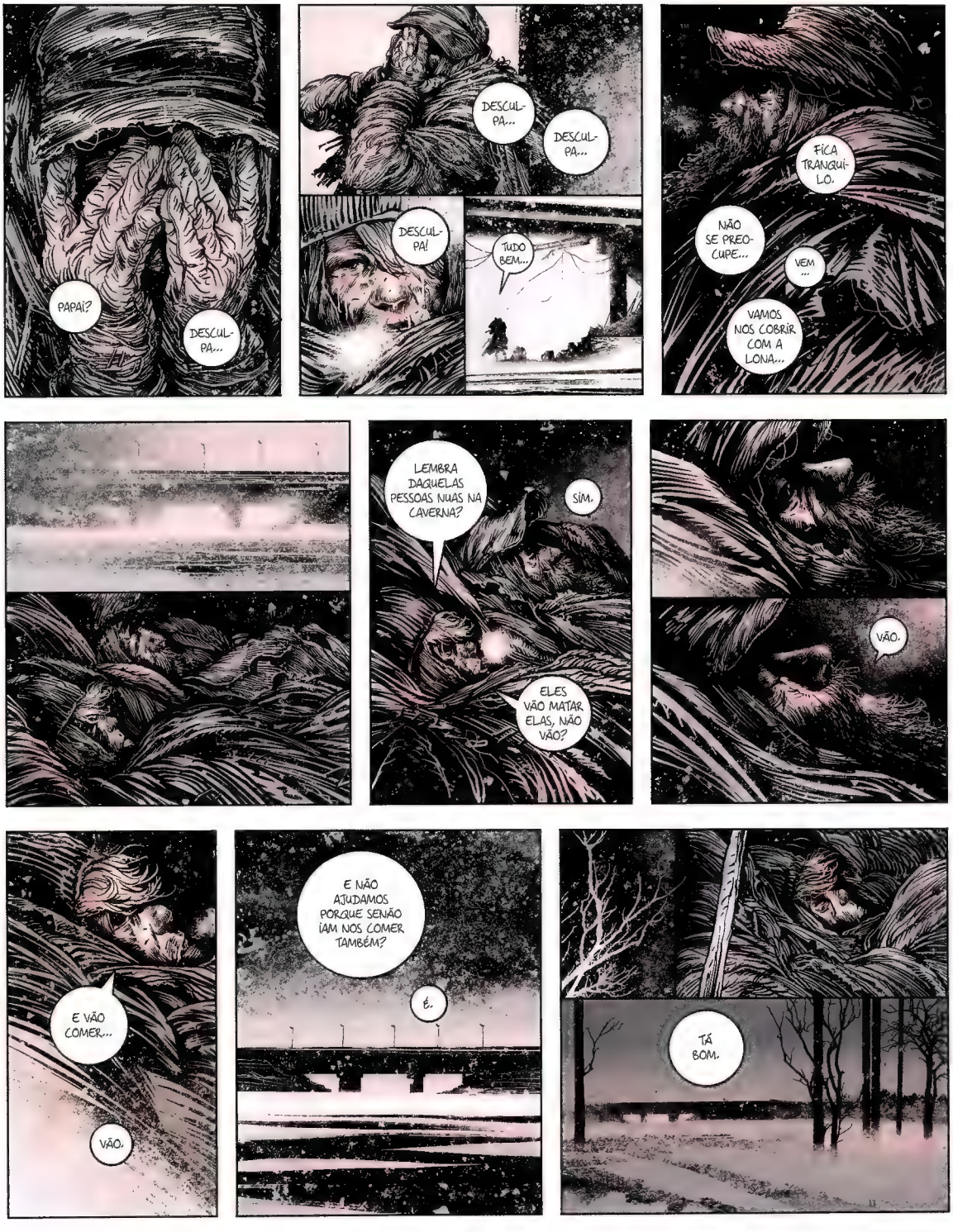
ONLY ONE W
TO HEAVEN.

TUDO BEM?
PODEMOS PARAR?
TÔ...
TÁ CONGELANDO, NÉ?

VOU TENTAR FAZER UMA FOGUEIRA.
ME PASSE OS FÓSFOROS.

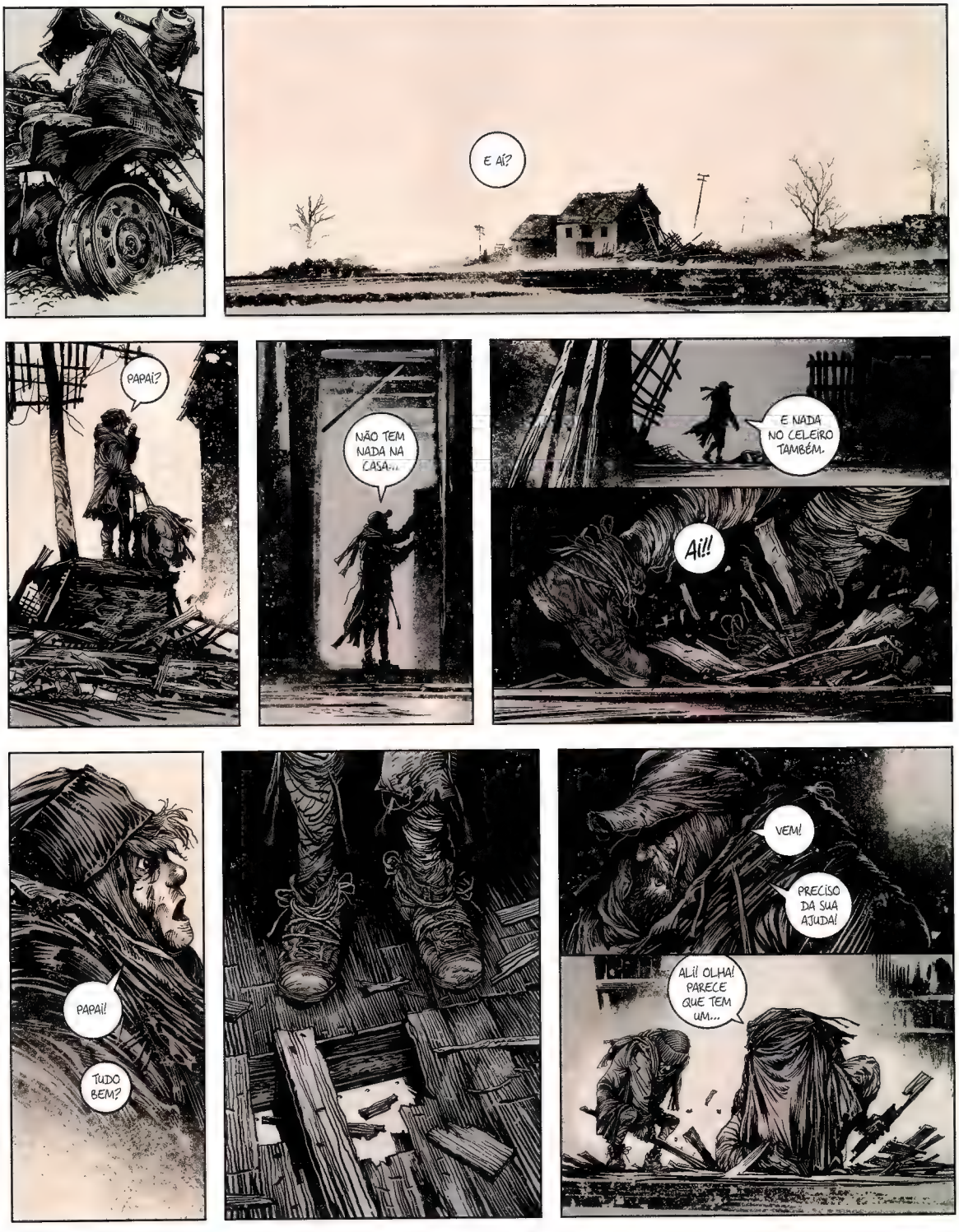
EU...
EU PERDI, PAPAI...
O QUÊ?

EU PERDI, PAPAI...
NÃO SEI QUANDO...
EU NÃO QUERIA TE CONTAR.
DESCULPA, PAPAI...


PAPAI?
DESCUL-PA...
DESCUL-PA...
DESCUL-PA...
DESCUL-PA!
TUDO BEM...
FICA TRANQUI-LO.
NÃO SE PREO-CUPE...
VEM ...
VAMOS NOS COBRIR COM A LONA...
LEMBRA DAQUELAS PESSOAS NUAS NA CAVERNA?
SIM.
ELES VÃO MATAR ELAS, NÃO VÃO?
VÃO.
E VÃO COMER...
VÃO.
E NÃO AJUDAMOS PORQUE SENÃO IAM NOS COMER TAMBÉM?
É.
TÁ BOM.

BLACK FRIDAY
BAKING POWDER
Chocolate Cupcakes
VOCÊ TÁ QUIETO... O QUE FOI?
NADA.
NÃO SE PREOCUPE, VAMOS ENCONTRAR ALGUMA COISA PRA COMER...
A GENTE SEMPRE ENCONTRA.

HM...
NÃO É ISSO, NÉ?
FALA, NÃO VOU FICAR BRAVO...
FALA...
NUNCA VAMOS COMER GENTE, NÉ?
NÃO! É CLARO QUE NÃO!
MESMO SE A GENTE MORRER DE FOME?
JÁ ESTAMOS MORRENDO DE FOME!
MAS NUNCA VAMOS COMER GENTE?
NÃO. NUNCA.
NÃO IMPORTA O QUÊ.
NUNCA. NÃO IMPORTA O QUÊ.
PORQUE SOMOS CARAS BONS...
ISSO.


E AÍ?
PAPAI?
NÃO TEM NADA NA CASA...
E NADA NO CELEIRO TAMBÉM.
AI!!
PAPAI!
TUDO BEM?
VEM!
PRECISO DA SUA AJUDA!
ALI! OLHA! PARECE QUE TEM UM...

PAPAI, NÃO ABRE!
POR FAVOR!
EU SEI QUE ESTA PORTA É PARECIDA COM A OUTRA...
...E QUE VOCÊ TÁ COM MEDO.
MAS PODE HAVER ALGUMA COISA PRA COMER LÁ DENTRO...
PRECISAMOS DAR UMA OLHADA...
DE QUALQUER MODO, NÃO TEMOS PRA ONDE IR.
PRECISO DA SUA AJUDA.
É ISSO QUE OS CARAS BONS FAZEM.
ELES TENTAM...
E NÃO DESISTEM.
TÁ BOM.

FIQUE AQUI.
NÃO!
FALEI PRA FICAR AÍ.
PAPAI?
TUDO BEM?
SIM.
NÃO TÁ CHEIRANDO MAL?
NÃO ...

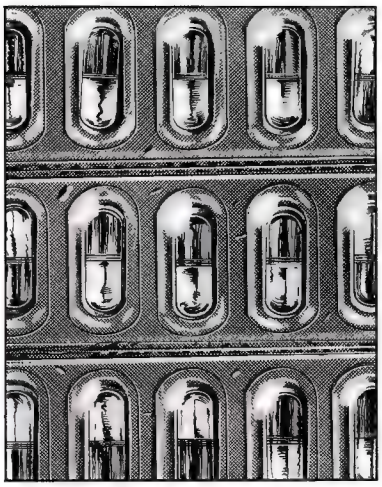
PAPAI?
DESCE AQUI!
DESCE E VEM VER UMA COISA!
O QUE VOCÊ ACHOU, PAPAI?
TUDO!
AQUI TEM DE TUDO!
WEST MERCURY OF ANY
NO SALT ADDED
Wild Albacore Tuna
Soda COLA
P... POR QUE TEM TUDO ISSO AQUI, PAPAI?
É DE VERDADE?
É PORQUE PENSARAM QUE PODERIA SER ÚTIL.
MAS NÃO SERVIU PRA ELES?
Curry
JAPANESE STYLE NOODLES
BEEF FLAVOR
NÃO.

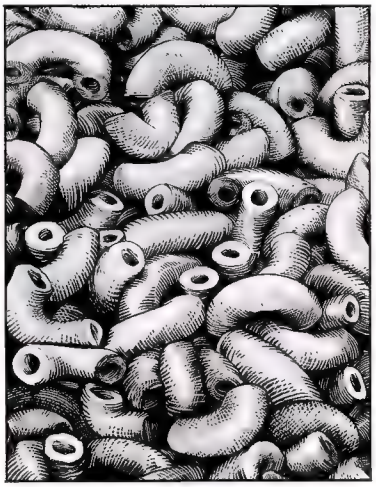
ELES MORRERAM?
SIM.

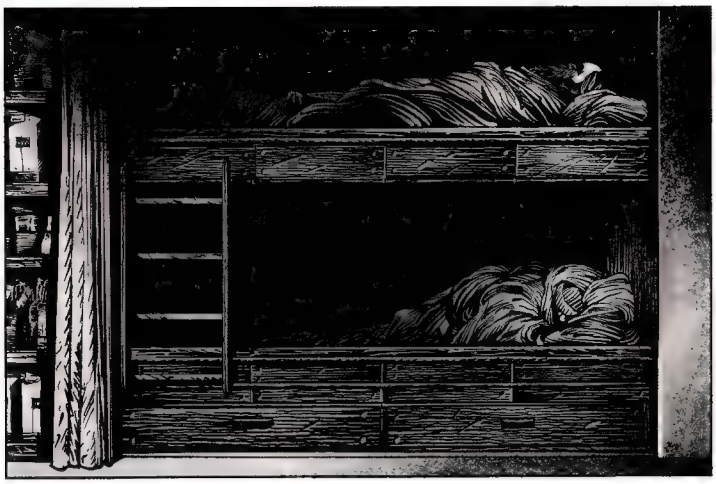
E NÓS PODEMOS PEGAR TUDO ISSO?
CHOCOPOC
With a touch of sweetness
ACHO QUE ELES GOSTARIAM QUE A GENTE PEGASSE.

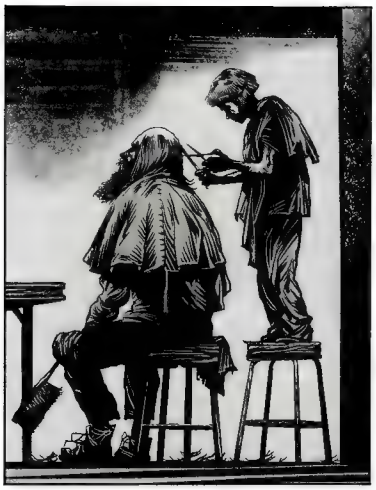
ELES ERAM CARAS BONS?
PENSO QUE SIM.
COMO A GENTE?
COMO A GENTE.

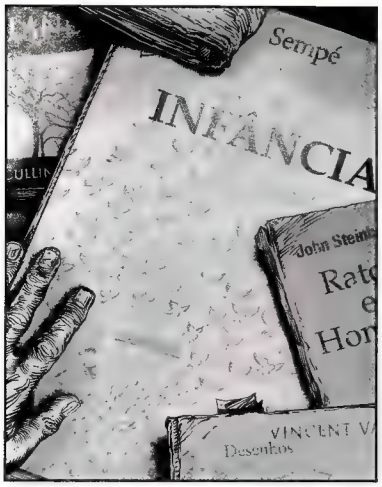
ENTÃO TUDO BEM.







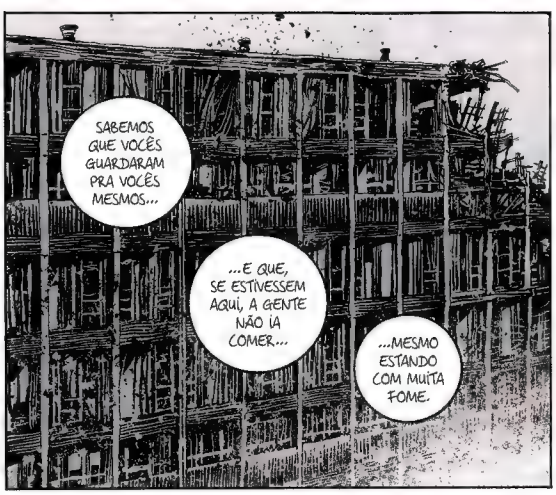


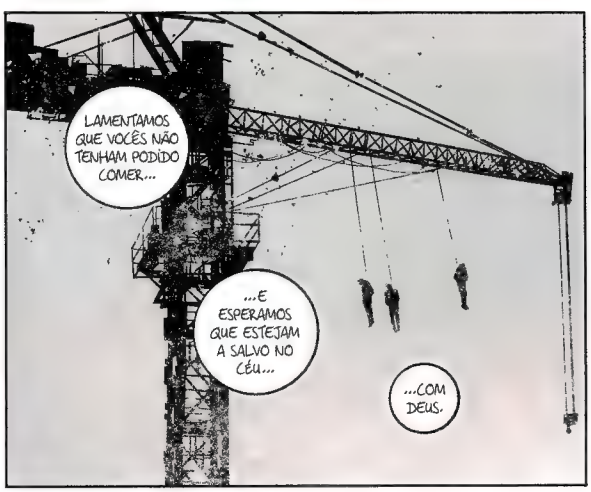

Sempé
INFÂNCIA
John Steinb
Desenhos

VOCÊ ACHA QUE A GENTE DEVIA AGRADECER ÀS PESSOAS?

QUE PESSOAS?
AS QUE NOS DERAM ESTAS COISAS.
É UMA BOA IDEIA... VÁ EM FRENTE.

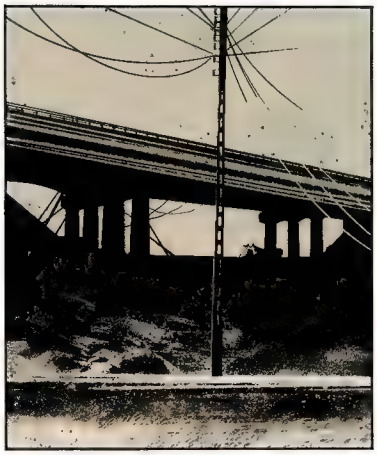
QUERIDOS AMIGOS, OBRIGADO POR TODO ESTE ALIMENTO...
...E TODAS ESTAS COISAS.

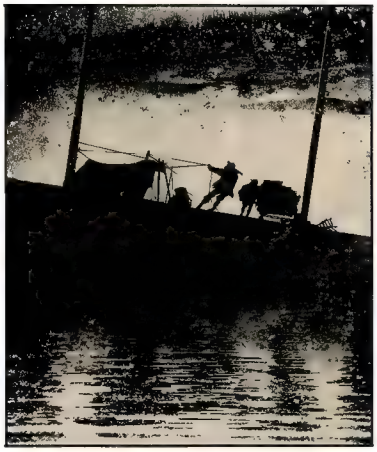

SABEMOS QUE VOCÊS GUARDARAM PRA VOCÊS MESMOS...
...E QUE, SE ESTIVESSEM AQUI, A GENTE NÃO IA COMER...
...MESMO ESTANDO COM MUITA FOME.


LAMENTAMOS QUE VOCÊS NÃO TENHAM PODIDO COMER...
...E ESPERAMOS QUE ESTEJAM A SALVO NO CÉU...
...COM DEUS.

PAPAI?
HM?
QUANTO TEMPO A GENTE VAI FICAR AQUI?
NÃO SEI BEM...
FAZ TEMPO QUE ESTAMOS AQUI...
MAIS UM DIA...
...OU DOIS.

VOCÊ ACHA QUE É PERIGOSO? QUE ALGUÉM VAI VIR?
UMA HORA OU OUTRA, SIM.
E SE FOREM CARAS BONS QUE VIEREM?
NÃO VAMOS CRUZAR COM CARAS BONS NA ESTRADA.
MAS E NÓS? NÓS ESTAMOS NA ESTRADA!
VERDADE.
EU QUERIA QUE A GENTE PUDESSE MORAR AQUI.
EU SEI.
PODÍAMOS FICAR DE OLHO.
ESTAMOS SEMPRE DE OLHO.
SE ESTAMOS SEMPRE DE OLHO, É PORQUE ESTAMOS SEMPRE COM MEDO?
NÃO SEI.
MAS SE OS PROBLEMAS CHEGAM QUANDO MENOS ESPERAMOS...
...TALVEZ A MELHOR COISA A FAZER SEJA SEMPRE ESPERAR.
VOCÊ SEMPRE ESPERA?
SIM.
MAS ÀS VEZES EU POSSO ME ESQUECER DE FICAR DE OLHO.





H
H
H
PAPAI?
TUDO BEM...
TUDO BEM.
NÃO SE PREOCUPE, SÓ TÔ UM POUCO DOENTE...
POR QUE VOCÊ NÃO TOMA OS REMÉDIOS QUE ENCONTRAMOS?
TOMEI TODOS.
MAS VAI FICAR TUDO BEM, VOCÊ VAI VER...
VOU MELHORAR.

PAPAI?
HM?

VOCÊ SABE ONDE A GENTE TÁ?
SE LI BEM NO MAPA, DEVEMOS ESTAR A UNS TREZENTOS QUILÔMETROS DA COSTA...
...A VOO DE PÁSSARO.

ACHA QUE AINDA TEM PÁSSAROS EM ALGUM LUGAR?
NÃO SEI.

NÃO TEM NADA LÁ EM CIMA, NÉ?
NÃO.
NENHUM PÁSSARO?
NÃO.

SÓ NOS LIVROS.

PAPAI! OLHA LÁ!

TEM ALGUÉM...

O QUE VAMOS FAZER, PAPAI?
PARECE UM VAGABUNDO INOFENSIVO, MAS PODE SER UMA ISCA...

VAMOS APENAS SEGUIR. VEJAMOS SE ELE SE VIRA...

NÃO TENHO NADA!
PODEM OLHAR SE QUISEREM!
NÃO SOMOS BANDIDOS!
SENHOR?
ELE TÁ COM MEDO, PAPAI.
SE ISTO FOR UMA EMBOSCADA, ELE VAI PRIMEIRO...
ELE SÓ TÁ COM MEDO, PAPAI.

NÃO PODEMOS FICAR AQUI!
TEMOS QUE IR...
ESPERA!
PODEMOS DAR COMIDA PRA ELE...
AH, MERDA!
PRONTO, DÁ ISSO PRA ELE.
TOMA...
É BOM.
Eu SEI O QUE VOCÊ VAI PEDIR, E A RESPOSTA É NÃO.
ELE NÃO PODE VIR COM A GENTE.
Eu SEI, MAS PODEMOS DAR MAIS ALGUMA COISA PRA ELE?
ACHO QUE ELE NÃO DEVIA COMER NADA!

ELE PODIA COMER COM A GENTE... PODEMOS ACENDER UMA FOGUEIRA E COZINHAR ALGUMA COISA...
ISSO SIGNIFICARIA DORMIR POR AQUI ESTA NOITE...
OK.
MAS AMANHÃ VAMOS EMBORA.
AONDE VAMOS?
COMER.
E O QUE EU TENHO QUE FAZER POR ISSO?
QUANTOS ANOS VOCÊ TEM?
NOVENTA.
É ISSO O QUE VOCÊ DIZ PRAS PESSOAS NÃO TE FAZEREM MAL?
É.
E FUNCIONA?
NÃO.
TOMA.
VOCÊ É UM MENINO, NÃO É?
PERGUNTO PORQUE JÁ NÃO ENXERGO DIREITO.
DESDE QUANDO VOCÊ TÁ NA ESTRADA?
DESDE SEMPRE. NÃO PODEMOS FICAR PARADOS.

COMO VOCÊ FAZ PRA SOBREVIVER?
APENAS SIGO EM FRENTE... SEJA COMO FOR, EU SABIA QUE ISSO IA ACONTECER.
SABIA? E TENTOU SE PREPARAR?
MESMO QUE A GENTE SOUBESSE O QUE FAZER, NÃO SABERIA O QUE FAZER.
COMO VOCÊ FAZ PRA COMER?
AS PESSOAS ME DÃO COISAS.
NÃO, NINGUÉM DÁ NADA PRA VOCÊ.
ORA, VOCÊS ME DERAM.
NÃO, EU NÃO...
...O MENINO.
VOCÊS NÃO PRECISAM SABER O QUE COMO NEM COMO VIVO... EU NÃO SOU NADA.
SE EU SEGUI VOCÊS, FOI SÓ PORQUE ESTAVA COM FOME E FRIO.
E DEPOIS... ESSA VOZ DE MENINO...
PENSEI QUE TIVESSE MORRIDO.
NÃO ACHEI QUE VOLTARIA A OUVIR A VOZ DE UMA CRIANÇA.

VOCÊ DEVIA AGRADECER A ELE. EU NÃO TERIA DADO NADA A VOCÊ.

POR QUE ELE FEZ ISSO? EU JAMAIS DARIA MINHA PARTE PRA ELE.

ELE CRÊ EM DEUS?
EU NÃO SEI NO QUE ELE CRÊ.
ISSO VAI PASSAR.

DIGA AO GAROTO QUE DEUS NÃO EXISTE E QUE NÓS SOMOS SEUS PROFETAS.

VEJA. NÓS ESTAMOS AQUI, E AQUI FICA A COSTA.
QUANTO TEMPO VAMOS LEVAR PRA CHEGAR LÁ?

DEVEM SER UNS OITENTA QUILÔMETROS...
DIGAMOS, DUAS SEMANAS...
...TALVEZ TRÊS.
PAPAI...
OLHA LÁ!
DEAD DEER TATTOO

PAPAI?
HM?
VOCÊ FALOU QUE EXISTEM OUTROS CARAS BONS...
SIM.
CADÊ ELES?

ESCONDIDOS.
DE QUEM?
UNS DOS OUTROS.

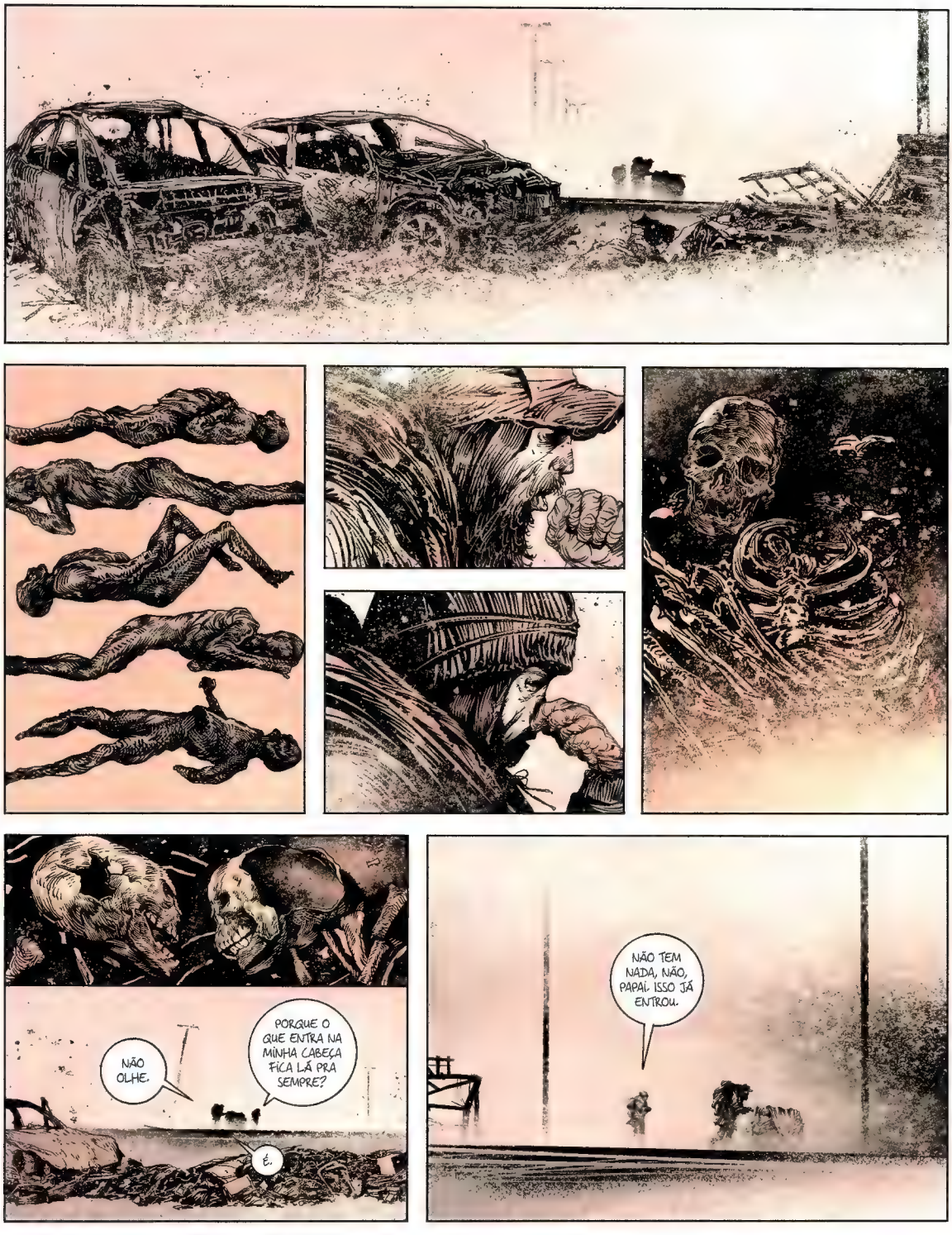
TEM MUITA GENTE?
NÃO FAÇO IDEIA...
MAS TEM ALGUNS?
TEM.

142
E SE NÃO FOR VERDADE?
EU ACHO QUE É.
TÁ BOM...

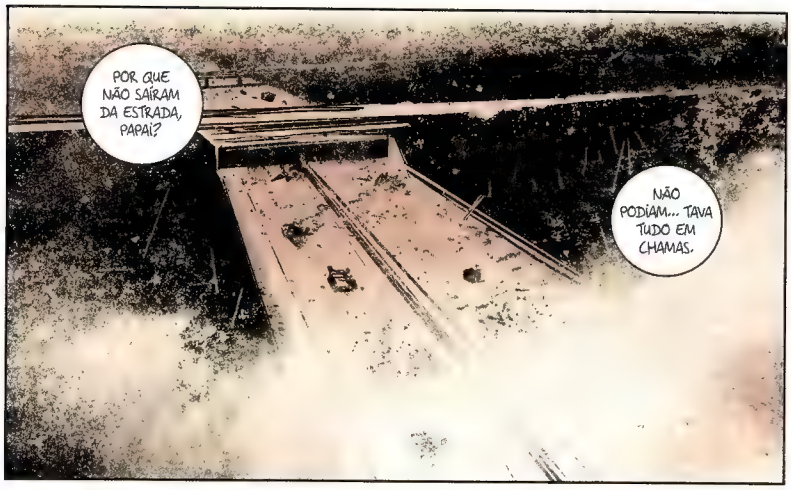
NÃO ACREDITA EM MIM?
SIM, EU AINDA ACREDITO, PAPAI... TENHO QUE ACREDITAR.

O QUE TEM AÍ NESSE CARRINHO?
NÃO VEJO MAIS ELES, PAPAI...
VAMOS NOS ESCONDER ASSIM MESMO, PRA TER CERTEZA DE QUE NÃO ESTÃO NOS SEGUINDO.
H
H
H
H

TUDO CERTO, AGORA ELES NÃO VÊM MAIS.
TUDO BEM, PAPAI?
VOCÊ VAI MORRER, PAPAI?
NÃO!
EU... SÓ ESTOU DOENTE, SÓ ISSO.
AMANHÃ JÁ VOU ESTAR MELHOR...
PAPAI?
HM?
DE QUE COR É O MAR?
AZUL...
MEIO VERDE...
MAS MAIS AZUL.


NÃO OLHE.
PORQUE O QUE ENTRA NA MINHA CABEÇA FICA LÁ PRA SEMPRE?
É.
NÃO TEM NADA, NÃO, PAPAI. ISSO JÁ ENTROU.

ELES ESTAVAM TENTANDO FUGIR, NÉ?
É.


POR QUE NÃO SAÍRAM DA ESTRADA, PAPAI?
NÃO PODIAM... TAVA TUDO EM CHAMAS.

PAPAI

ISSO É TUDO O QUE SOBROU, PAPAI.

PAPAI?
HM?
EU ACHO QUE TEM ALGUÉM SEGUINDO A GENTE...

EU TAMBÉM. O QUE VOCÊ QUER FAZER?
NÃO SEI.

VAMOS NOS ESCONDER UM POUCO MAIS LONGE E ESPERAR PRA VER QUEM É...
MAS ANTES, VAMOS ESCONDER NOSSO LIXO.

PORQUE SENÃO VÃO ACHAR QUE TEMOS MUITA COMIDA... E VÃO TENTAR MATAR A GENTE?
ISSO.

NÃO FAÇA BARULHO. LÁ ESTÃO ELES...

PAPAI!
ALI!
TEMOS QUE DAR UMA OLHADA.
NÃO!
É MELHOR SEGUIR EM FRENTE!
TALVEZ ESTEJAM INDO NA MESMA DIREÇÃO QUE NÓS.
E DAÍ?
DAÍ QUE VÃO FICAR ATRÁS DE NÓS.
E EU GOSTARIA DE SABER QUEM SÃO...
E SE FOR UM EXÉRCITO? POR QUE NÃO ESPERAMOS?
NÃO PODEMOS, NÃO TEMOS MAIS COMIDA.

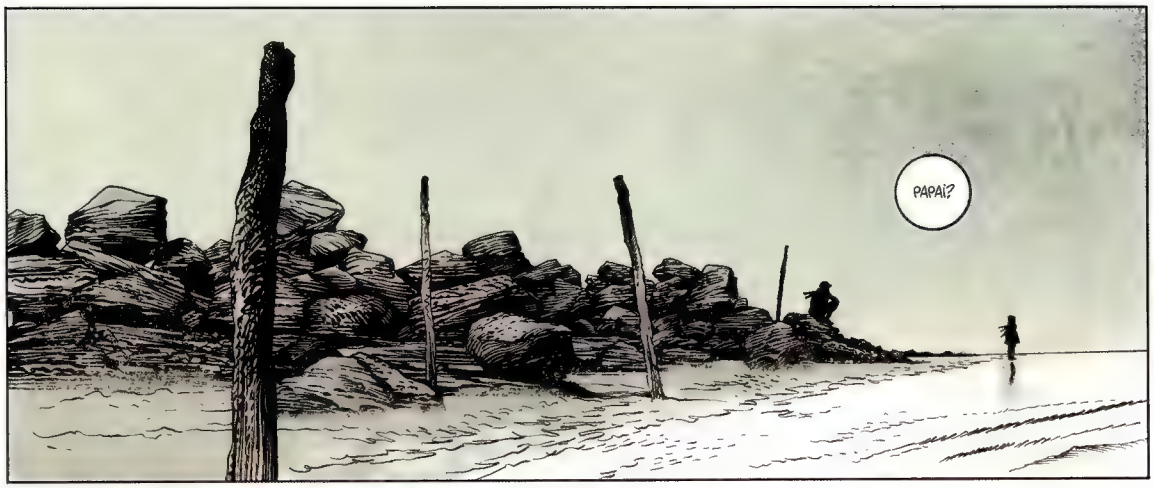
ACHO QUE NOS OUVIRAM E FORAM EMBORA...
TÔ COM MEDO...
NÃO TEM NINGUÉM AQUI. TÁ TUDO BEM.
AH...
AH, PAPAI...

SÍNTO MUITO!
SÍNTO MUITO!
TUDO BEM?
SE TIVÉSSEMOS ENCONTRADO O BEBÊ...
...ELE PODERIA TER VINDO COM A GENTE?
PODERIA, SIM.
ONDE O ENCONTRARAM, PAPAI?
NÃO SEI.
VOCÊ ACHA QUE TEM OUTRO EM ALGUM LUGAR?
NÃO SEI... É POSSÍVEL.

PAPAI!
VEM, RÁPIDO!

EU SINTO MUITO... PELO OCEANO NÃO SER MAIS AZUL.

QUE PENA.


PAPAI?

HM?
O QUE É QUE TEM DO OUTRO LADO?
NADA.

TALVEZ UM PAI E UM FILHO SENTADOS NUMA PRAIA.
SERIA LEGAL.
POR QUANTO TEMPO PODEMOS FICAR AQUI?

NÃO SEI...
NÃO TEMOS MAIS NADA PRA COMER...
POR QUÊ? GOSTOU DAQUI?

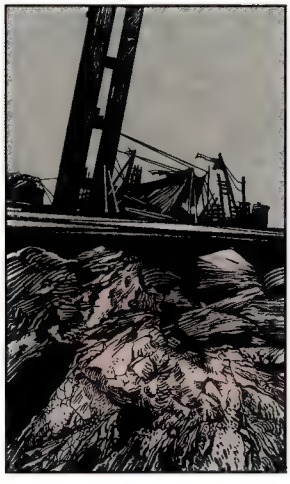
SIM.
EU TAMBÉM.
POSSO TOMAR UM BANHO?

UM BANHO? VAI FICAR COM A BUNDA GELADA.
EU SEI.
VAI ESTAR BEM MAIS FRIO DO QUE VOCÊ PENSA...
TUDO BEM.

TÁ BOM. MAS TOMA CUIDADO... NÃO QUERO TER QUE IR TE BUSCAR...

ASPIRIN

EMERGENCY
FOOD
RATION
BISCUITS
Chicken
TUNA



PAPAI?
HM?

NÃO TÔ ME SENTINDO MUITO BEM...

DEITE-SE.

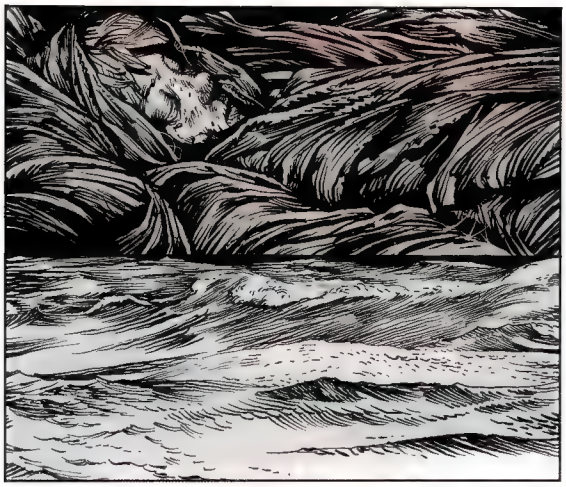
NÃO SAI DAQUI...
CLARO QUE NÃO.

MEU LUGAR É AQUI COM VOCÊ, SEMPRE.
AGORA VOCÊ PRECISA DESCANSAR.

TÁ BOM.

BEBA ISTO... VOCÊ TÁ COM MUITA FEBRE...
ISSO DEVE FAZER A FEBRE BAIXAR...
DES-CULPA, PAPAI...
ME DESCUL-PA.
NÃO SE DESCULPE. VOCÊ NÃO FEZ NADA DE ERRADO.

NÃO IMPORTA O QUE ACONTEÇA, VOU FAZER O QUE PROMETI...
NÃO VOU TE MANDAR SOZINHO PRA ESCURIDÃO.



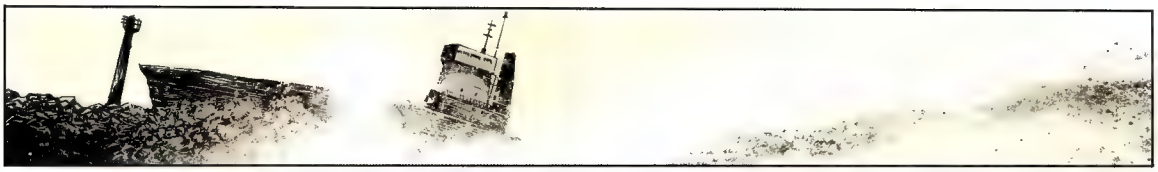
PAPAI?

COMO ESTÁ SE SENTINDO?
MEIO ESQUISITO... TÔ COM MUITA SEDE.

TOMA.

VOCÊ TEM QUE SARAR...
VAI SARAR...
SENÃO, SERÁ O ÚLTIMO DIA DA TERRA.

TÁ BOM.



PAPAI?

TÔ AQUI!

ACHO QUE VOCÊ NÃO TÁ MAIS COM FEBRE... COMO SE SENTE?
MELHOR, EU ACHO...

É, TÔ MELHOR, SIM.

TÔ COM SEDE.
TÁ VAZIA. VOU BUSCAR UM GALÃO NO CARRINHO.

DEIXA, EU VOU.

PAPAI! O CARRINHO NÃO TÁ MAIS AQUI!

O QUE ACONTECEU, PAPAI?
AH, NÃO...
NÃO...

LEVARAM TUDO...
TUDO...
VEM!

FICA PERTO DE MIM!

POR AQUI! TEM OS RASTROS NAS CINZAS...
H
H
H

H
H
H

PAPAI?
VAMOS TER...
H
H
...QUE ANDAR...
H

H
SENÃO, ELES VÃO NOS OUVIR...
H
H
...E SE ESCONDER À BEIRA DA ESTRADA...

QUANTOS SÃO, PAPAI?
NÃO SEI...
TALVEZ UM SÓ...
A GENTE VAI MATAR ELES?
H
NÃO SEI...
H
TÔ COM MEDO...
H
H
VAI SER FÁCIL ALCANÇÁ-LOS. O CARRINHO É PESADO, ATRAVANCA.
TÔ COM MUITO MEDO...
EU SEI! PARE!
Ei!
AFASTE-SE DO CARRINHO E LARGUE A FACA!

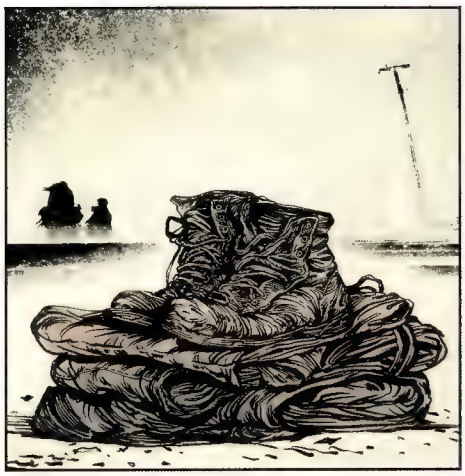
LARGUE A FACA!
EU VOU TE MATAR!
PAPAI...
PAPAI!
CALA A BOCA!
NÃO MATA ELE, PAPAI!
EU FIZ O QUE VOCÊ DISSE!
ESCUTE O MENINO!
TIRE A ROUPA! TIRE TUDO! DEPRESSA!

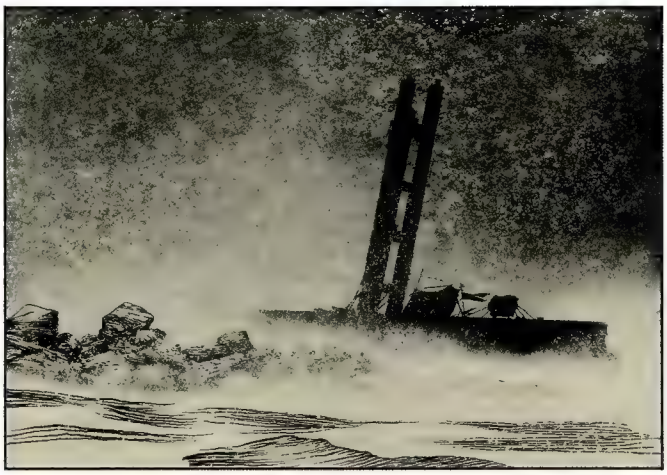
PÕE ESSA PORCARIA NO CARRINHO!
NÃO FAÇA ISSO!
OS SAPATOS TAMBÉM!
TÔ MORRENDO DE FOME.
VOCÊ TERIA FEITO O MESMO...
VOCÊ SABE QUE, SEM ROUPA, EU VOU MORRER.
PIEDADE...
VOCÊ TENTOU NOS MATAR!
VOU DEIXAR VOCÊ DO JEITO QUE DEIXOU A GENTE!
PAPAI...
AH, PAPAI...
PARA COM ISSO!
O QUE VOCÊ ACHA QUE TERIA ACONTECIDO SE NÃO TIVÉSSEMOS ALCANÇADO ELE?

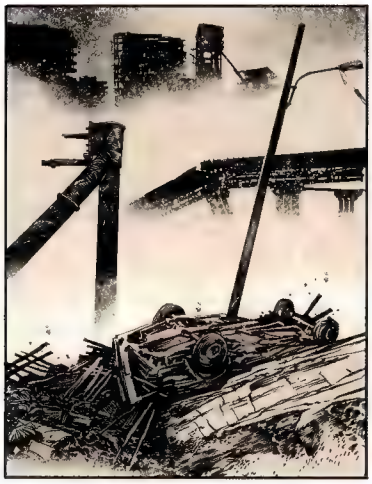
POR FAVOR, PAPAI...

ELE SÓ TAVA COM FOME...
E MEDO, TAMBÉM...
POR FAVOR...
VAI...

H
H
O QUE VOCÊ QUER FAZER?

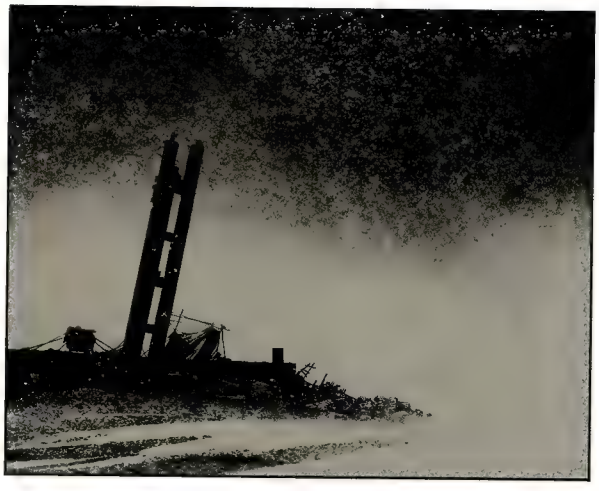






CORRE!

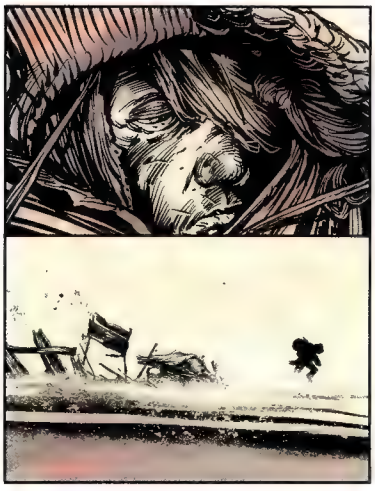
PAPAI...
PAPAI, VOCÊ TÁ BEM?
H
H
TUDO BEM...
OLHA NA MOCHILA...
PEGA ÁGUA E UM PEDAÇO DE PANO, O MAIS LIMPO POSSÍVEL...
H
H
VOCÊ VAI TER QUE LIMPAR A FERIDA E FAZER UM CURATIVO.
H
CONSEGUE?
H
TÁ BOM ASSIM?
H
H
TÁ PERFEITO...
VOCÊ FEZ UM EXCELENTE TRABALHO.
OBRIGADO, PAPAI.

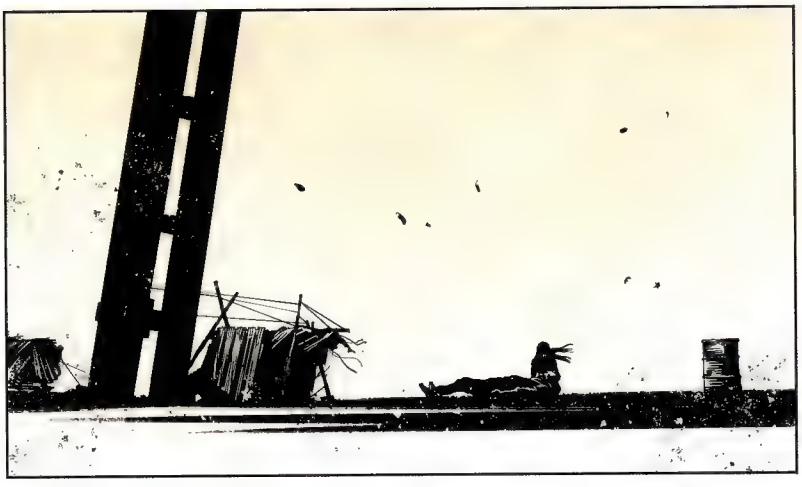


VOCÊ PRECISA SEGUIR EM FRENTE...
EU NÃO POSSO MAIS IR COM VOCÊ.
VOCÊ VAI SARAR...
FAZ TEMPO QUE ISSO ESTAVA PRA ACONTECER... AGORA CHEGOU A HORA.
LEVE A ARMA COM VOCÊ O TEMPO TODO...
CONTINUE SEGUINDO A COSTA EM DIREÇÃO AO SUL...
FAÇA TUDO COMO FIZEMOS, NÃO CORRA NENHUM RISCO...
VOCÊ DISSE QUE NUNCA IA ME DEIXAR.
EU SEI. SINTO MUITO...
NÃO SEI COMO VOU FAZER SEM VOCÊ...
VOCÊ JÁ SABE TUDO O QUE TINHA QUE SABER.

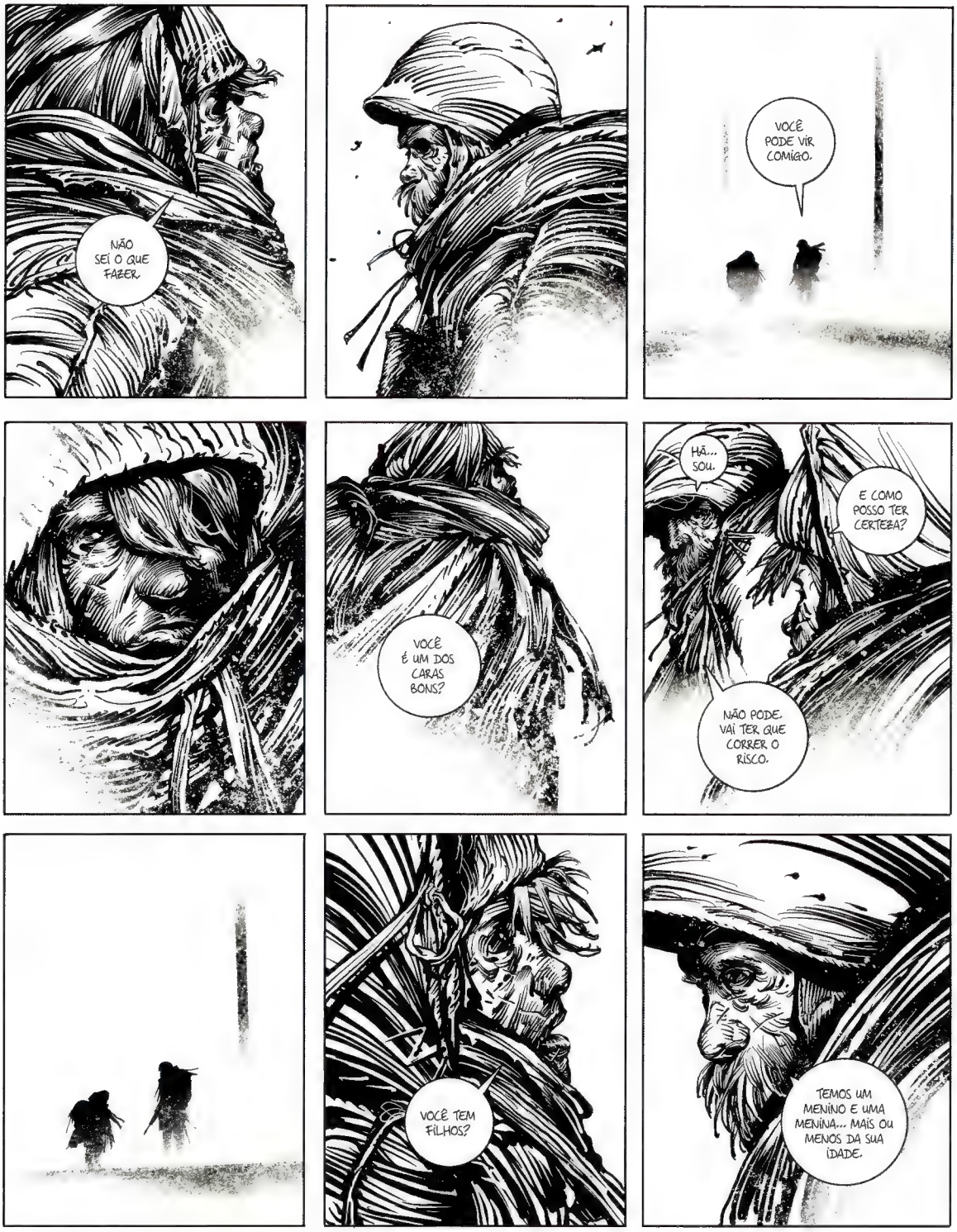
VOCÊ VAI VER. MESMO SE EU NÃO ESTIVER MAIS AQUI, AINDA VAI PODER FALAR COMIGO... E EU VOU RESPONDER...
E EU VOU TE OUVIR?

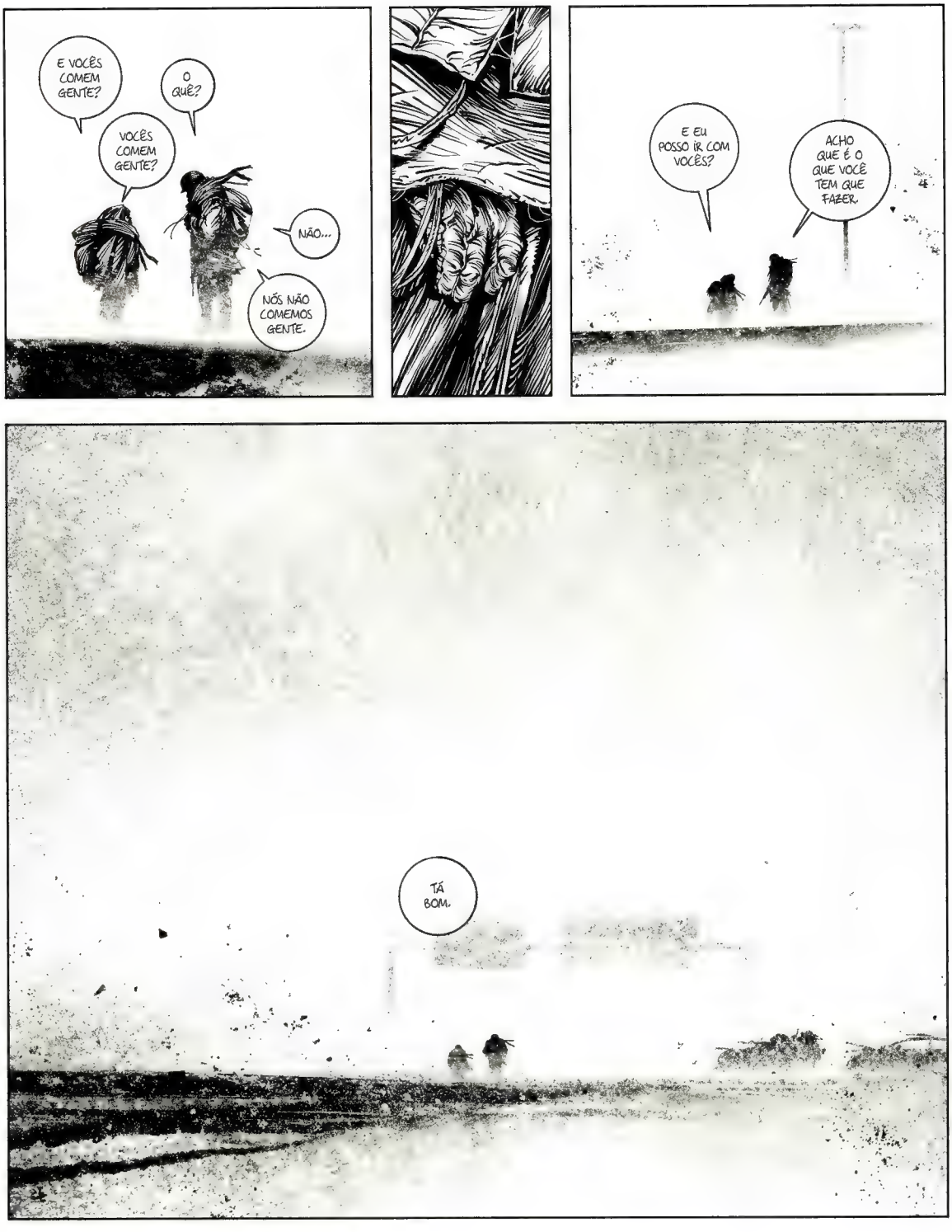
FAÇA COMO SE FOSSE UMA CONVERSA IMAGINÁRIA, E VOCÊ VAI ME OUVIR.
É SÓ UMA QUESTÃO DE PRÁTICA.
TÁ BOM.





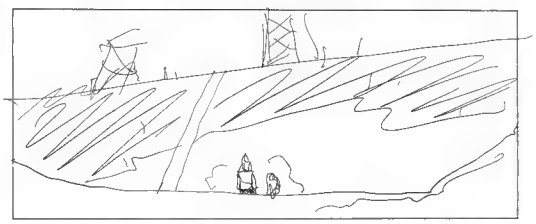
EI!
SAIA DAÍ!
DE-PRESSA!
MAS EU TE CONHEÇO!
CADÊ O HOMEM QUE ESTAVA COM VOCÊ, PERTO DO PORTO?
MOR-REU.
ERA O SEU PAI?
SIM.

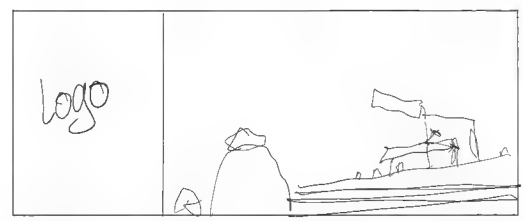

NÃO SEI O QUE FAZER.
VOCÊ PODE VIR COMIGO.
VOCÊ É UM DOS CARAS BONS?
HÃ... SOU.
E COMO POSSO TER CERTEZA?
NÃO PODE. VAI TER QUE CORRER O RISCO.
VOCÊ TEM FILHOS?
TEMOS UM MENINO E UMA MENINA... MAIS OU MENOS DA SUA IDADE.


E VOCÊS COMEM GENTE?
O QUÊ?
VOCÊS COMEM GENTE?
NÃO...
NÓS NÃO COMEMOS GENTE.
E EU POSSO IR COM VOCÊS?
ACHO QUE É O QUE VOCÊ TEM QUE FAZER.
TÁ BOM.

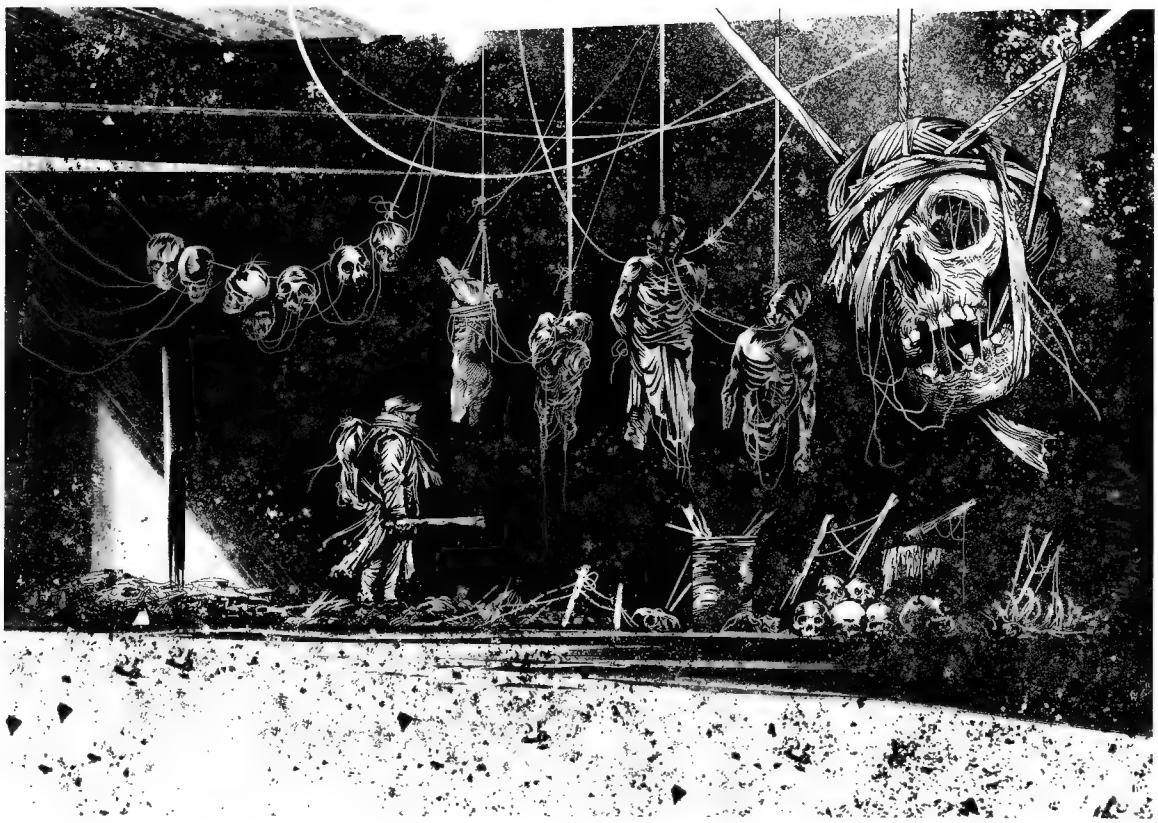
La Route

"Je vais chercher le caddie"
→ le même seed à PEUR (monstres?) le père revient avec le caddie vidé et explique qu'il manque des trucs.

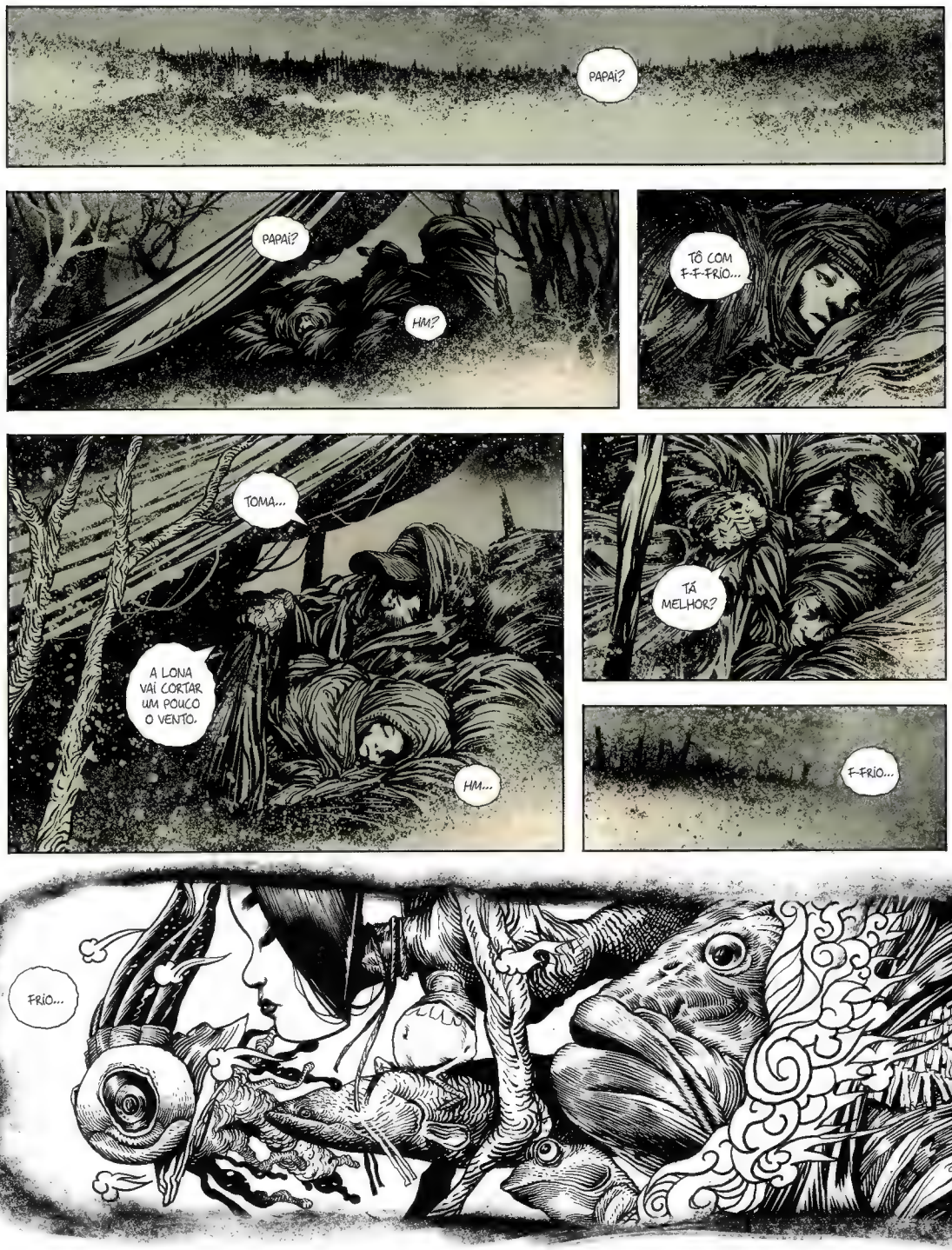




↑ il la met dans sa poche



A seguir, apresentamos páginas cortadas na versão final da história.


PAPAI?
PAPAI?
HM?
TÔ COM F-F-FRIO...
TOMA...
A LONA VAI CORTAR UM POUCO O VENTO.
HM...
TÁ MELHOR?
F-FRIO...
FRIO...

BIOGRAFIAS

MANU LARCENET nasceu em 1969, na comuna francesa Issy-les-Moulineaux. Começou a carreira profissional em 1994, quando se juntou ao time da revista *Fluide Glacial*. Em 2000, participou da coletânea *Poisson Pilote*, onde criou, com Lewis Trondheim, *Cosmonauts of the Future* (2000–2004); seguido por *Les Entremondes* (2000–2001), em parceria com seu irmão Patrice Larcenet.

Lançou também *Le Temps de Chien* (2002), *Nic Oumouk* (2005–2007) e *O Combate Cotidiano* (2003–2008), obra pela qual recebeu o prêmio de Melhor Álbum no festival de Angoulême. Ao lado do amigo roteirista Jean-Yves Ferri, produziu seis álbuns da série *Le Retour à la Terre,* publicados pela Dargaud entre 2002 e 2019. Entre 2008 e 2014 se dedicou à coleção *Blast,* sucesso de crítica e público. Em 2010 e 2012, publicou *Peu de Gens Savent* e *Nombreux Sont Ceux qui Ignorent* pela Les Rêveurs, editora fundada por ele e o amigo Nicolas Lebedel. Também em 2012, ilustrou o romance *Journal d'un Corps,* de Daniel Pennac, para a Futuropolis.

Três anos depois, começou a trabalhar na adaptação de *O Relatório de Brodeck,* obra-prima do escritor Philippe Claudel. Os dois tomos foram lançados pela Dargaud entre 2016 e 2017, e publicados no Brasil em volume único pela editora Pipoca & Nanquim.

Em 2023, recebeu o Prêmio Gotlib de melhor quadrinho de humor por *Thérapie de Groupe,* iniciado em 2020.

Lançado concomitantemente em diversos países europeus e no Brasil, *A Estrada* é seu trabalho mais recente.

CORMAC McCARTHY nasceu em 1933 em Rhode Island, nos Estados Unidos. Começou a escrever por recomendação de um professor da faculdade, e seus primeiros contos já lhe renderam um prêmio Ingram-Merrill. Depois, passou uma temporada na aeronáutica, abandonou os estudos, mudou-se para Chicago e chegou a trabalhar como mecânico enquanto escrevia seu primeiro romance, *The Orchard Keeper* (1965).

Apesar das vendas inexpressivas, o livro foi um sucesso absoluto de crítica, e essa combinação se repetiria muitas vezes ao longo de sua carreira, com McCarthy passando por períodos de extrema pobreza mesmo recebendo elogios suntuosos por parte de jornalistas, acadêmicos e outros escritores.

Seu quinto livro, *Meridiano de Sangue* (1985), tornou-se um clássico da literatura norte-americana, mas o autor só alcançaria o sucesso comercial em 1992, com *Todos os Belos Cavalos*, vencedor do National Book Award. A partir daí, foi uma sequência de *best-sellers*, incluindo *Onde os Velhos Não Têm Vez* (2005), adaptado para um filme vencedor de quatro Oscars, e *A Estrada* (2006), vencedor do Pulitzer e também levado para o cinema.

McCarthy faleceu aos 89 anos em 2023, um ano após a publicação de seu último livro, *Stella Maris,* gravando seu nome na eternidade como um dos maiores romancistas do Século XX.

A ESTRADA

Baseado na obra de Cormac McCarthy.

Manu Larcenet agradece a Claude, Hélène e Adrien.

La Route
Based on the novel THE ROAD Copyright © 2006 by M-71 Ltd.

Text of this edition Copyright © 2024 by Pipoca & Nanquim.

Illustrations Copyright © 2024 by Dargaud.

Tradução: Fernando Paz

Preparação de texto: Luciane Yasawa

Letras e diagramação: Camila Suzuki

Adaptação da capa: Arion Wu

Assistentes editoriais: Diego Assis, Felipe Grave, Gabriela Kato, Rodrigo Guerrino e Rômulo Luis

Edição: Daniel Lopes e Luciane Yasawa

Direção de arte: Arion Wu

Direção editorial: Alexandre Callari, Bruno Zago e Daniel Lopes

Impressão e acabamento: Ipsis Gráfica

Abril de 2024

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

L319e Larcenet, Manu

A estrada / Manu Larcenet ; tradução por Fernando Paz. – São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2024.
180 P. : IL.

ISBN: 978-65-5448-136-6

1. História em quadrinhos. I. Paz, Fernando. II. Título.

CDD: 741.5
CDU: 741.5

André Felipe de Moraes Queiroz – Bibliotecário – CRB-4/2242

PIPOCA & NANQUIM

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
instagram.com/pipocaenanquim
editora@pipocaenanquim.com.br

PIPOCA & NANQUIM

youtube.com/pipocaenanquim

9 786554 481366